

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	267	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	268 - 282	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	-	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	283 - 287	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	288	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	289 - 291	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	292 - 293	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	294 - 312	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	313	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	314 - 333	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	334	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	335	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL PRODUITES**

---

**Daniel George MacGillivray**

Joel E. Pink, Q.C.

Pink Murray

v. (23933)

**Her Majesty The Queen (N.S.)**

Robert C. Hageli

Public Prosecution Service

FILING DATE 3.2.1994

---

FEBRUARY 23, 1994 /

LE 23 FÉVRIER 1994

CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND CORY AND IACOBUCCI JJ. /  
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES CORY ET IACOBUCCI

William Hutter

v. (23950)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Pre-trial procedure - Appeals - Evidence - Applicant's application for a stay of proceedings on the ground that the Respondent's failure to make full disclosure of all relevant facts in his possession relating to the character of the Applicant violated ss. 7 and 11(d) of the *Charter* dismissed - Whether the Court of Appeal erred by engaging in the wholesale weighing of evidence in reviewing the impact a disclosure violation might have had on the outcome of the case - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Applicant's right to make full answer and defence was not impaired, even though the Respondent had breached the Applicant's constitutional right to full disclosure.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 21, 1991  
Ontario Court of Justice (DiSalle J.)

Conviction: Five counts of sexual assault and one  
count of indecent assault

November 15, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Dubin C.J.O., Finlayson and Carthy JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

January 12, 1994  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Donald Gordon Butchart**

**v. (23956)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Charge to the jury - Doctrine of recent possession - Identification evidence - Defence of alibi - Whether despite an error in charge to the jury no substantial wrong or miscarriage of justice occurred in accordance with s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c.C-46.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 19, 1989  
Ontario Court of Justice  
(Lawson J.)

Convictions: one count of robbery, one count of being disguised with the intent to commit an indictable offence and one count of possession of a weapon for the purpose of committing an offence.

June 1, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Finlayson, Arbour, and Labrosse JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed; Appeal of  
sentence allowed.

January 21, 1994  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Garfield Wheatle**

**v. (23970)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Evidence - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant's constitutional rights, pursuant to ss. 7 and 11(d) of the *Charter*, to a fair trial and to make full answer and defence, were not infringed as a result of the loss of witness statements by the police - Whether the Court of Appeal erred in holding that s. 85(2) of the *Criminal Code* does not violate s. 12 of the *Charter*.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 1, 1990  
Ontario Court (General Division)  
at Toronto (McRae J.)

Conviction: Two counts of robbery, one count of attempted robbery, one count of forcible seizure and four counts of using a firearm while committing an indictable offence

October 25, 1990  
Ontario Court (General Division) (McRae J.)

Sentence: Ten years imprisonment

November 22, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Griffiths, Osborne and Abella JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed and appeal against sentence allowed in part: Sentence reduced to nine years imprisonment

January 20, 1994  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Duane Jeffrey Martin**

**v. (23761)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Offences - Attempted murder - Party to the offence - Whether the Court of Appeal erred in law in affirming the trial judge's interpretation of the evidence respecting the requisite intent for attempted murder of a party to the offence.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 2, 1991  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Isaac J.)

Conviction: Attempted murder contrary to s. 239 of  
the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46

September 15, 1993  
Ontario Court of Appeal  
(Finlayson, Krever and Carthy JJ.A.)

Appeal dismissed

December 13, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Regina**

**v. (23972)**

**R.H.J. (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Offences - Defence - Evidence - Sexual assault - Consent - Whether the Court of Appeal for British Columbia erred in failing to give proper meaning to the concept of "consent" in the definition of sexual assault - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that sexual exploitation was an included offence to the indictment for sexual assault in the present case - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge did not satisfactorily charge the jury with respect to the testimony of the sexual abuse expert called by the Crown.

**PROCEDURAL HISTORY**



September 19, 1991  
Supreme Court of British Columbia  
at Nanaimo (Hutchison J.)

Conviction: sexual assault

November 29, 1993  
Court of Appeal for British Columbia  
(Lambert, Proudfoot and Finch, JJ.A.)

Appeal allowed; Conviction set aside;  
New trial ordered

January 24, 1994  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Derik Christopher Lord**

**v. (23943)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Trial - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in finding that the acts done or declarations made in furtherance of a conspiracy, when the charge was not one of conspiracy but of first degree murder, were admissible in evidence - Whether the application of the conspirators' exception to the general exclusion of hearsay evidence to offenses other than conspiracy is inconsistent with s. 7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in usurping the function of the jury in finding that the Applicant was probably a member of the alleged conspiracy - Whether the Court of Appeal erred in holding that the misdirection of the trial judge in his instruction to the jury in relation to the "conspirators' exception to the hearsay rule" did not amount to a substantial wrong or miscarriage of justice - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge's charge to the jury on the issue of reasonable doubt was a proper instruction.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 3, 1992  
Supreme Court of British Columbia  
(Fisher J.)

Conviction: two counts of first degree murder

November 2, 1993  
Court of Appeal for British Columbia  
(McEachern C.J., Macfarlane and Wood JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

December 30, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Boleslaw Starzecki**

**v. (23935)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Severance - Whether the Court of Appeal erred in denying severance - Whether the Court of Appeal erred in its appreciation of the crown attorney's conduct at trial - Whether the Court of Appeal erred in its finding that the trial judge had given adequate instructions to the jury.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 16, 1993  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Simonsen J.)

Conviction: six counts of indecent and sexual assault.

November 1, 1993  
Manitoba Court of Appeal  
(Twaddle, Helper and Kroft JJ.A.)

Appeal from conviction and sentence dismissed.

December 29, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

**Stella Castaldo**

**v. (23908)**

**Dominic Lento, Mario Lento, Mariano Lento,  
Anthony Lento, Rita Lento and Franca Scalzo (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Damages - Insurance - Statutes - Interpretation - Right to sue for damages limited by legislation - Threshold test - Respondent Dominic Lento injured in a motor vehicle accident - Respondent's claim for damages for personal injuries allowed by the Ontario Court, General Division - Whether the Court of Appeal erred in failing to impose an objective standard of interpretation on s. 266(1)(b) of the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, and thereby unduly expanded the scope for tort recovery.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 3, 1993  
Ontario Court (General Division)  
(Maloney J.)

Respondent Dominic Lento's claim for damages  
allowed

October 22, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Dubin C.J.O., Lacourcière, Krever, Griffiths and  
Galligan J.J.A.)

Applicant's appeal dismissed

December 20, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND MAJOR JJ. /  
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET MAJOR**

**Her Majesty the Queen**

**v. (23860)**

**Carlton Parks (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedure - Trial - Jury selection - Challenge for cause - Can an accused, who is a member of a visible racial minority, challenge potential jurors for cause on the basis of racial bias?

**PROCEDURAL HISTORY**

December 20, 1989  
Supreme Court of Ontario (Then J.)

Conviction: manslaughter

September 23, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Krever, Doherty and Abella JJ.A.)

Appeal allowed: conviction quashed and new trial directed

November 22, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**William Sean Quick**

**v. (23757)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Pre-trial procedure - Trial - Evidence - Whether the Applicant was entitled to be present for the pretrial conference and whether it ought to have been held in public - Whether a mistrial ought to have been declared at some point in the trial and/or whether one of the defence counsel had an irreconcilable conflict of interest, having represented the witness K.M. on the same matter - Whether the trial judge erred in charging the jury on the evidence of K.M. and the nature of her "accomplice evidence" and in failing to give the jury a clear direction about the danger inherent in such evidence - Whether the trial judge erred in failing to instruct the jury on what weight if any was to be given to the evidence of a witness from the preliminary inquiry which was read in - Whether the trial judge erred in failing to instruct the jury on what limited use the "related" criminal conduct of the Applicant could be put and the various prejudicial statements of the Applicant in the police car - Whether the trial judge erred in failing to address the issue raised by the Respondent in its address to the jury that robbery was the motive - Whether the issues of provocation and/or self defence and drunkenness ought to have been put to the jury - Whether the guilty plea to manslaughter ought to have been accepted and whether the charge was inadequate on the different elements required for manslaughter - Whether there ought to have been a direction on circumstantial evidence - Whether the Court of Appeal erred in upholding the rulings of the trial judge.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 25, 1990  
Supreme Court of British Columbia  
(Arnell J.)

Conviction: Second degree murder

January 3, 1993  
Court of Appeal for British Columbia  
(Toy, Goldie and Rowles JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

January 17, 1994  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Thomas P. Walker and John M. Robertson**

**v. (23861)**

**The Government of Prince Edward Island (P.E.I.)**

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional Law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Statutes - Interpretation - Right to practice public accountancy - Public accounting in Prince Edward Island restricted to chartered accountants - Applicants are certified general accountants and are qualified to practice public accounting in other Canadian jurisdictions - Whether s-s. 14(1) of the *Prince Edward Island Public Accounting and Auditing Act*, R.S.P.E.I. 1988, Cap. P-28, violates s-s. 2(b), 6(2)(b) or s.7 of the *Charter*. -*Charter*, s. 1.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 29, 1992  
Supreme Court of Prince Edward Island, Trial  
Division (Campbell J.)

Declaration that s-s. 14(1) of the *Public Accounting  
and Auditing Act* is unconstitutional

September 24, 1993  
Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal  
Division (Carruthers C.J. and Mitchell and McQuaid  
J.J.A.)

Appeal allowed

November 23, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**The Manufacturers Life Insurance Company**

**v. (23901)**

**Marystown Shipyard Limited (Nfld.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Appeals - Judgments and orders - Whether the Court of Appeal erred in reversing the previous judgment of the same court, in the same case, where the part of the judgment reversed was embodied in the formal order of the Court of Appeal, after the successful party has acted and relied upon that original judgment - Whether the Court of Appeal erred in reversing the judgment of the same court in the same case where the Respondent had been previously refused leave to appeal the first decision to the Supreme Court of Canada by the Court of Appeal and by the Supreme Court of Canada - Whether the Court of Appeal erred in reversing the judgment of the same court in the same case where the Applicant decided not to apply for leave to the Supreme Court of Canada from the first judgment and has acted in reliance upon that judgment - Whether the Court of Appeal erred in not holding the previous order of the Court of Appeal to be *res judicata* as between the parties.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 3, 1992  
Supreme Court of Newfoundland, Trial Division  
(Cummings J.)

Applicant's application for indemnification allowed

September 2, 1993  
Court of Appeal of Newfoundland  
(Mifflin, Morgan, Gushue, Steele and Cameron  
[dissenting] J.J.A.)

Appeal allowed

December 14, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Ranjit Singh**

**v. (23883)**

**The University of Western Ontario, Donna M. Corcoran,  
Joseph A. Corcoran, James L. Stouffer, John C. Booth,  
Mark E. Fey, Sandra H. Fey, Carla J. Johnson, Earl  
MacKenzie, H.A. Leeper, jr., T.S. McEvoy, G.A. Warr-  
Leeper, W.S. Yovetick, D. Ling, and J.P. Gagne (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Procedural law - Evidence - Trial - Applicant forced out of Respondent University's graduate program in audiology because of his behaviour and his failure of the practicum, - Applicant bringing action for breach of contract or injurious falsehood - Whether the Court of Appeal erred in failing to address the issue of the application of the case law, *Re Polton and Governing Council of the University of Toronto* (1975), 8 O.R.(2d) 749, to a non-issue, which non-issue was

fabricated into an issue by the trial judge in his reasons for judgment - Whether the Court of Appeal erred in failing to address the issue of numerous evidence conveniently fabricated and/or covered up by the trial judge in his reasons for judgment - Whether the Court of Appeal erred in failing to address the issue of lack of any findings of credibility by the trial judge in his reasons for judgment.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 17, 1992  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Morin J.)

Applicant's action dismissed

October 18, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Galligan, Arbour and Labrosse JJ.A.)

Appeal dismissed

December 3, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**The Professional Institute of the Public  
Service of Canada**

**v. (23934)**

**The Senate of Canada, Her Majesty the Queen  
and the Public Service Alliance of Canada (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Administrative law - Judicial review - Whether employee of Correctional Services, seconded to Senate, was Senate employee - Principles to be used to determine who was real employer considering *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and *Public Service Staff Relations Act*.

**PROCEDURAL HISTORY**



March 20, 1992  
Public Service Staff Relations Board  
(Ian Deans, Chairperson)

Reference brought by Professional Institute of the  
Public Service of Canada dismissed

November 2, 1993  
Federal Court of Appeal  
(Hugessen, Décary and Létourneau JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

January 4, 1994  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Gregory Vezina**

**v. (23881)**

**CTV Television Network, The Canadian Broadcasting  
Corporation and Global Communications Ltd. (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Statutory instruments - Interpretation - Respondents charged with failing to include the leader of the Green Party of Canada in a nationally televised leaders' debate or to accommodate the leader in a similar subsequent debate contrary to s. 8 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, SOR/87-49, and s. 20 of the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9 - Whether the Court of Appeal erred in finding that s. 8 of the *Regulations* did not apply to nationally televised leaders' debates held during federal elections - Whether the Court of Appeal erred in not overturning the trial judge's finding that s. 8 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, violated s. 2(b) of the *Charter* and could not be saved by s. 1 of the *Charter*.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 27, 1991  
Ontario Court (Provincial Division)  
(Kerr J.)

Informations quashed as disclosing no offence  
against s. 8 of the *Regulations*

May 13, 1992  
Ontario Court of Justice (Borins J.)

Summary conviction appeals dismissed

October 8, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Dubin C.J.O., McKinlay and Carthy JJ.A.)

Appeals dismissed

December 6, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER AND McLACHLIN JJ. /  
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER ET McLACHLIN**

**Rosemary Nobert**

**v. (23952)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Offences - Seizure - Alcohol level evaluation roadside tester (A.L.E.R.T.) - Where a peace officer "reasonably suspects" that a person who is operating a motor vehicle has alcohol in his body the police officer may require that person to provide a breath sample pursuant to s. 254(2) of the *Criminal Code* - Whether the standard of reasonable suspicion provided in s. 254(2) is acceptable - Whether the Court of Appeal erred in law in not finding that s. 254(2) was of no force or effect and was not justified by s. 1 of the *Charter*.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 3, 1991  
Provincial Court of Alberta (Clozza J.)

Applicant convicted of failing to provide a breath  
sample and s. 254(2) held constitutional

February 16, 1993  
Court of Queen's Bench (Fraser J.)

Summary conviction appeal dismissed

November 29, 1993  
Court of Appeal of Alberta  
(Lieberman, Foisy and Conrad JJ.A.)

Appeal dismissed

January 13, 1994  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Millstream Enterprises Ltd.**

**v. (23959)**

**Corporation of the City of New Westminster (B.C.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Procedural law - Limitation of actions - Property owned by Applicant damaged in fire in 1978 - Applicant alleging that city did not ensure that there were adequate fire stops as required by by-law - Property damaged in second fire in 1988 because of lack of fire stops - Did Court of Appeal err in finding that property damage gave rise to a new cause of action? - Had city committed a fresh act of negligence in 1978? - Was action statute barred?

**PROCEDURAL HISTORY**

November 25, 1992  
Supreme Court of British Columbia (Spencer J.)

Application of City of New Westminster for  
dismissal of action dismissed

November 3, 1993  
Court of Appeal for British Columbia (Cumming,  
Goldie and Prowse JJ.A)

Appeal allowed, action dismissed

January 14, 1994  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Peter Edwards**

**v. (23932)**

**The Solicitor General of Ontario, the Attorney General of Ontario,  
the Ontario Provincial Police, the Waterloo Regional Police Services,  
Tom Mitchinson, the Assistant Information and Privacy Commissioner of Ontario,  
Ian Wilson, the Archivist of Ontario,  
Catherine Thompson and an undisclosed affected party (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Civil rights - Statutes - Interpretation - Whether the statutory right of access to information is encompassed within s. 2(b) of the *Charter* - Whether the mere release of information, without publication, describing potential criminal acts can be reasonably expected to deprive an accused of the right to a fair trial - Whether information about unidentifiable individuals is "personal information" as defined in s. 2 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. F-31 - Appropriate scope of review of decisions of the Information and Privacy Commissioner.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 21, 1992  
Information and Privacy Commissioner  
(Mitchinson, Assistant Commissioner)

Appeal against the archivist's decision allowed in part

May 6, 1993  
Ontario Court of Justice (General Division)  
Divisional Court (Hart, Montgomery and Carruthers JJ.)

Application for judicial review and cross-applications dismissed

October 29, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Morden A.C.J.O., Lacourcière and Houlden JJ.A.)

Appeal allowed

December 29, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**La Compagnie minière Québec Cartier**

**c. (23960)**

**Les métallurgistes unis d'Amérique, Local 6869**

**et**

**René Lippé (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Droit administratif - Arbitrage - Employeur et employé - Relations de travail - Brefs de prérogative - Contrôle judiciaire - Grief - Congédiement pour absentéisme relié à l'alcoolisme - La preuve des faits postérieurs au congédiement devrait-elle être permise? - Le cas échéant, quels sont les paramètres qui devraient être établis dans le but d'assurer le respect des droits des parties?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 2 avril 1991  
(Lippé, arbitre)

Grief accueilli, congédiement annulé

Le 25 juin 1991  
Cour supérieure du Québec (Pidgeon J.C.S.)

Requête de la demanderesse en évocation accueillie

Le 23 novembre 1993  
Cour d'appel du Québec  
(Bisson, J.C.Q., Gendreau [dissident]  
et Moisan [*ad hoc*], J.J.C.A.)

Appel de l'intimé accueilli  
Requête en évocation rejetée

Le 20 janvier 1994  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**R.B.**

**c. (23953)**

**G.F. (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Code civil* - Droit de la famille - Divorce - Partage des biens - Jugement de séparation de corps prononcé en 1987 - Reprise de vie commune pendant trois semaines en 1990 - Jugement de divorce prononcé en avril 1991 - Suite au jugement de divorce, est-ce que les parties ont conclu une transaction au sens de l'art. 1918 du *Code civil du Bas-Canada*? - Est-ce que les dispositions de la *Loi modifiant le Code civil du Québec et d'autres dispositions législatives afin de favoriser l'égalité économique des époux*, L.Q. 1989, ch. 55 (Loi 146), sont applicables en l'espèce? - Interprétation et application de l'art. 462.3 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1980, ch. 39 et mod., lequel traite du partage du patrimoine familial en cas de séparation de corps, de dissolution ou de nullité du mariage.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 10 juin 1992  
Cour supérieure du Québec  
(Fréchette j.c.s.)

Requête rejetée

Le 16 novembre 1993  
Cour d'appel du Québec  
(Tyndale, Mailhot et Baudouin jj.c.a.)

Pourvoi rejeté

Le 14 janvier 1994  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Alouette Amusements Canada Inc.**

**c. (23954)**

**Le sous-ministre du revenu du Québec (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal - Droit procédural - Procédure civile - Évaluation - Délai - Requête en prorogation de délai pour signifier un avis d'opposition rejetée - L'interprétation donnée jusqu'ici à l'article 1057 de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q. ch. I-3, par les tribunaux du Québec justifie-t-elle l'intervention de cette Cour?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION

---

Le 10 avril 1987  
Cour provinciale (Pothier J.C.P.)

Requête en prorogation de délai pour signifier un  
avis d'opposition rejetée

Le 25 novembre 1993  
Cour d'appel du Québec (Rothman, Proulx et  
Rousseau-Houle, J.J.A.)

Appel rejeté

Le 18 janvier 1993  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---



**The Attorney General of British Columbia**

**v. (23767)**

**Laclan McCallum, Dugald McCallum, and Fletcher  
Challenge Canada Limited**

**and**

**B.J. Shulman, Shaun Shulman, Jayson Shulman and  
Synthia Shulman by their Guardian Ad Litem, Morris Shulman,  
and the said Morris Shulman (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional law - Division of powers - Tort - Negligence - Jurisdiction - Maritime law - Does provincial law operate in a maritime context? - Does the existence of Part XIV of the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, C. S-9, render the *Family Compensation Act*, R.S.B.C. 1979, c. 120 inapplicable to fatal maritime accidents by virtue of doctrine of paramountcy?

**PROCEDURAL HISTORY**

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION

---

July 8, 1991  
Supreme Court of British Columbia  
(Cohen J.)

Respondents' motion to strike out portions of claim  
seeking relief under the *Family Compensation Act*  
allowed

June 14, 1993  
Court of Appeal for British Columbia  
(Hutcheon, Wood and Gibbs JJ.A.)

Appeal dismissed

October 13, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

Before / Devant: THE REGISTRAR

---

**Motion to extend the time in which to serve and file  
a response**

**Requête en prorogation du délai de signification  
et de production d'une réponse**

Rosemary Nobert

v. (23952)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 25, 1994.

---

17.2.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to reduce the number of copies of casebook****Requête en réduction du nombre d'exemplaires  
du dossier conjoint**

Ihor Bardyn et al.

v. (23517)

Y.R. Botiuk

and between

B.I. Maksymec et al.

v. (23519)

Y.R. Botiuk (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE****IT IS ORDERED THAT:**

1. The Case on Appeal in the within appeals shall be a joint case on appeal;
2. One full copy of the case on appeal shall be filed with the Court, consisting in the case transmitted to the Registrar of this Court by the Registrar of the Court of Appeal for Ontario pursuant to section 63 of the *Supreme Court Act*;
3. The appellants in appeal no. 23517 shall file, together with their factum, twenty-four copies of a supplementary case on appeal containing all pleadings and copies of those extracts from the transcripts of evidence and exhibits upon which they intend to rely, said case to include the formal orders and reasons for judgment of each court below;
4. The appellants in appeal no. 23519 and the respondent shall file, together with their factums, a supplementary case on appeal containing any additional evidence or exhibits upon which they intend to rely.

17.2.1994

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion to state a constitutional question****Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

Matsqui Indian Band et al.

B.A. Crane, Q.C., for the appellants.

v. (23643)

Canadian Pacific Ltd. et al. (F.C.A.)

N.D. Mullins, Q.C., for the respondents.

**DISMISSED / REJETÉE**

17.2.1994

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion for leave to intervene****Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Indian Taxation Advisory Board

IN/DANS: Matsqui Indian Band et al.

B.A. Crane, Q.C., for the motion.

v. (23643)

Canadian Pacific Ltd. et al.  
(F.C.A.)

N.D. Mullins, Q.C., for the respondents.

**GRANTED / ACCORDÉE**

16.2.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

---

**Motion to extend the time in which to serve and file  
a response**

**Requête en prorogation du délai de signification  
et de production d'une réponse**

William Hutter

v. (23950)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 15, 1994.

---

18.2.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

---

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification  
et de production du mémoire de l'intimée**

Harjinderpal Singh Nagra

v. (23582)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 16, 1994.

---

18.2.1994

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER



---

**Motion to state a constitutional question**

**Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

Her Majesty The Queen

v. (23479)

Brent Blair Brown (Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

1. Does ss. 85(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 infringe s. 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by reason of the minimum sentence provided for in clause (d)?

2. If the answer to question 1 is in the affirmative, is the infringement justified under s. 1 of the *Charter*?

3. Does ss. 85(2) of the *Criminal Code* infringe s. 12 of the *Charter* in whole or in part?

4. If the answer to question 2 is in the affirmative, is the infringement justified under s. 1 of the *Charter*?

1. Le paragraphe 85(1) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, viole-t-il l'art. 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en raison de la peine minimum prévue à l'al. d)?

2. Si la réponse à la première question est affirmative, la violation est-elle justifiée en vertu de l'article premier de la *Charte*?

3. Le paragraphe 85(1) du *Code criminel* viole-t-il l'art. 12 de la *Charte*, en totalité ou en partie?

4. Si la réponse à la deuxième question est affirmative, la violation est-elle justifiée en vertu de l'article premier de la *Charte*?

---

21.2.1994

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

---

**Motion to extend the time in which to serve and file  
an intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification  
et de production du mémoire d'un intervenant**

George Henry Howard

v. (22999)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 31, 1994 *nunc pro tunc*.

---

22.2.1994

Before / Devant: LE JUGE CORY

---

**Requête en prorogation du délai de signification et de production de la demande d'autorisation**

**Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave**

Mohamed Ou Hammou

c. (23990)

Le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration  
(C.A.F.)

**ACCORDÉE / GRANTED** Délai prorogé au 25 février 1994.

---

23.2.1994

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

---

**Motion to extend the time in which to serve and file  
a response**

**Requête en prorogation du délai de signification  
et de production d'une réponse**

Refeeq Ahmad Khan

v. (23947)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

23.2.1994

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

---

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the respondent's response and the applicants' reply**

**Requête en prorogation du délai de signification  
et de production de la réponse de l'intimée et de  
la réplique des requérantes**

Golden Horse Farms Ltd. et al.

v. (23710)

Household Trust Co. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

23.2.1994

Before / Devant: LE JUGE SOPINKA

**Requête en révision d'une décision**

Louise Goyet

c. (23629)

Gilles Beaulieu (Qué.)

**Motion for a review of a decision**

Martin Mason, pour la requête.

Simon Lahaie, contra.

**GRANTED / ACCORDÉE** The following is ordered:

The Order is to be amended as follows:

Leave to cross-examine the appellant on her affidavit sworn January 27, 1994 is granted, such cross-examination to be limited to matters relating to the present financial circumstances of the appellant including reference to any documents relating thereto.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL PRODUITS DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION**

---

22.2.1994

**Arkady Felix Feldman**

v. (23992)

**Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)**

**AS OF RIGHT**

---

AVIS D'APPEL INCIDENT

11.2.1994

**Le procureur général du Québec**

c. (23345)

**Régie des Télécommunications et al. (Qué.)**

---

24.2.1994

**Her Majesty The Queen**

v. (23843)

**Bevin Bervmary McIntosh (Ont.)**

---

22.2.1994

**Her Majesty The Queen**

v. (23748)

**Nathen Bernshaw (B.C.)**

---



**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

21.02.94

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Leroy Jensen et al.**

v. (22980)

**Kim Tolofson (B.C.)**

Avon M. Mersey, Elizabeth B. Lyall and Brian F. Schreiber, for the appellants Roger Tolofson and Leroy Jensen.

Noreen M. Collins, for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Torts - Conflict of laws - Jurisdiction - *Forums non conveniens*.

**Nature de la cause:**

Responsabilité civile - conflit de lois - juridiction - *Forums non conveniens*.

---

21.02.94

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Rejean Gagnon**

v. (23445)

**Tina Lucas by her litigation guardian Heather Gagnon et al. (Ont.)**

Allan Lutfy, Q.C. and Odette Jobin-Laberge, for the appellant.

Brian J.E. Brock and Lesli Bisgould, for the intervener Clarence S. Marshall.

Peter A. Daley, for the intervener Sybil Marshall et al.

Robert J. Reynolds, for the respondent Justin Gagnon.

Graeme Mew and Adelina Wong, for the respondent Cyrille Lavoie.

W.T. McGrenere, for the intervener the Société d'Experts-Conseils Pellemon Inc. et al.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Torts - Conflict of laws - Negligence - Motor vehicles - Jurisdiction - The right of Ontario residents to be compensated by an Ontario court for personal injuries occasioned to them in an automobile collision in Québec - Whether the fact that the defendant to a crossclaim resided in the place of the wrong, although all parties to the main action reside in the *forum*, renders the case distinguishable from *McLean v. Pettigrew*, [1945] S.C.R. 62 - Whether in an action concerning a tort in a province other than the province of the forum, the forum Court should apply a choice of law that satisfies the double actionability test originally enunciated in *Phillips v. Eyre* (1970), L.R. 6 Q.B. 1 (Ex. Ch.)

**Nature de la cause:**

Responsabilité civile - Conflit de lois - Négligence - Véhicules automobiles - Compétence - Le droit des résidents de l'Ontario d'être indemnisés par un tribunal de l'Ontario pour des préjudices subis lors d'un accident d'automobile survenu au Québec - Le fait qu'un défendeur à une demande reconventionnelle résidait au lieu du préjudice, bien que toutes les parties à l'action principale résident au lieu où se trouve le tribunal, permet-il d'établir une distinction avec l'arrêt *McLean c. Pettigrew*, [1945] R.C.S. 62? - Le tribunal saisi de l'instance peut-il dans une action concernant un préjudice subi dans une province autre que celle du tribunal, faire un choix de droit qui satisfasse au critère de la possibilité d'intenter deux actions qui a été formulé initialement dans l'arrêt *Phillips c. Eyre* (1970), L.R. 6 Q.B. 1 (C. É.)?

---

22.2.94

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Gory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Brian Gibney**

v. (23159)

**Douglas Mercer Gilliland et al. (B.C.)**

LA FOREST J. (orally for the Court) -- It will not be necessary to hear from your Mr. Maledy. The Court is ready to render judgment now. Justice Iacobucci will pronounce the judgment of the Court.?

IACOBUCCI J. -- In light of the findings of fact made by the trial judge, which were supportable by the evidence, we are all of the view that this appeal should be dismissed. In particular, it cannot be said that any failure on the part of the respondent was causative of the appellant's tragic injury.

Accordingly, the appeal is dismissed with costs.

Robert D. Gibbens and Robert Duncan Ross, Q.C., for the appellant.

Timothy J. Maledy, for the respondents.

LE JUGE LA FOREST (oralement au nom de la Cour) -- Il ne sera pas nécessaire de vous entendre M<sup>e</sup> Maledy. La Cour est prête à rendre jugement séance tenante. Le juge Iacobucci prononcera le jugement de la Cour.

LE JUGE IACOBUCCI -- Compte tenu des conclusions de fait tirées par le juge de première instance, lesquelles pouvaient être appuyées par la preuve, nous sommes tous d'avis de rejeter le présent pourvoi. Plus particulièrement, on ne saurait dire qu'une omission quelconque de la part de l'intimé a été la cause des blessures tragiques de l'appelant.

Par conséquent, le pourvoi est rejeté avec dépens.

---

22.2.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

**George Henry Howard**

v. (22999)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

William B. Henderson and Alan D. Pratt, for the appellant.

Thomas R. Berger, Q.C., for the intervener U.I.C.

J.T.S. McCabe, Q.C., for the respondent.

John B. Edmond, for the intervener the A.G. of Canada.

Timothy S. B. Danson and Stephen Reich, for the intervener the O.F.A.H.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Indians - Fisheries - Division of powers - Indian treaties - Section 35(1) of the *Constitution Act, 1982* - Appellant taking fish out of season contrary to the *Ontario Fishery Regulations*, C.R.C. 1979, Ch. 849 (made pursuant to the *Fisheries Act*, R.S.C. 1970, c. F-14) - Did the courts below err in applying the principles enunciated by the Supreme Court of Canada in construing the terms of an ambiguous Indian treaty document? - Did the courts below err in failing to give substantive meaning to the term "Indian title"? - Whether the courts below failed to give substantive meaning to a basket clause in the 1923 Treaty - Whether the courts below erred in permitting the Respondent to discharge the onus of proving extinguishment of treaty rights.

**Nature de la cause:**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Indiens - Pêcheries - Division des pouvoirs - Traités avec les Indiens - Paragraphe 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* - L'appelant a pris du poisson hors saison contrairement au *Règlement de pêche de l'Ontario*, C.R.C. 1978, ch. 849 (pris en application de la *Loi sur les pêcheries*, S.R.C. 1970, ch. F-14) - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur en appliquant les principes énoncés par la Cour suprême du Canada lorsqu'ils ont interprété les modalités d'un traité ambigu conclu avec les Indiens? - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur lorsqu'ils n'ont pas accordé une signification importante à l'expression «titre autochtone»? - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils omis d'accorder une signification importante à une clause omnibus du traité de 1923? - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur lorsqu'ils ont permis à l'intimée de se libérer du fardeau de démontrer l'extinction des droits issus du traité?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**FEBRUARY 24, 1994 / LE 24 FÉVRIER 1994**

**22705 THE GRAND COUNCIL OF THE CREES (OF QUEBEC) AND THE CREE REGIONAL AUTHORITY v. THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, HYDRO QUEBEC AND THE NATIONAL ENERGY BOARD AND SIERRA LEGAL DEFENCE FUND, CANADIAN ENVIRONMENTAL LAW ASSOCIATION, CULTURAL SURVIVAL (CANADA), FRIENDS OF THE EARTH AND SIERRA CLUB OF CANADA (F.C.A.)**

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

---

The appeal is allowed, the judgment of the Federal Court of Appeal is set aside, and the order of the National Energy Board is restored. Each party will bear its own costs here and in the court below.

Le pourvoi est accueilli, le jugement de la Cour d'appel fédérale est annulé et l'ordonnance de l'Office national de l'énergie est rétablie. Chacune des parties assumera ses dépens dans toutes les cours.

---

**22948 MOBIL OIL CANADA, LTD., GULF CANADA RESOURCES LIMITED, PETRO-CANADA INC. and CHEVRON CANADA RESOURCES LIMITED v. CANADA-NEWFOUNDLAND OFFSHORE PETROLEUM BOARD (Nfld.)**

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

---

The appeal is dismissed, but the order of the Supreme Court of Newfoundland, Court of Appeal, is varied such that orders of *certiorari* and *mandamus* will not issue. The cross-appeal is allowed. It is declared that applications for significant-discovery declarations made pursuant to s. 71(1) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, require the drilling of a fresh offshore well. Each party will bear its own costs, both here and in the courts below.

Le pourvoi est rejeté, mais l'ordonnance de la Cour d'appel de Terre-Neuve est modifiée de sorte que les ordonnances tenant d'un *certiorari* et d'un *mandamus* ne seront pas rendues. Le pourvoi incident est accueilli. Il est déclaré que les demandes de déclaration de découverte importante fondées sur le par. 71(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada--Terre-Neuve*, L.C. 1987, ch. 3, requièrent le forage d'un nouveau puits extracôtier. Chaque partie assumera ses propres dépens, tant devant notre Cour que devant les juridictions inférieures.

---

**22789 SHELL CANADA PRODUCTS LIMITED v. CITY OF VANCOUVER and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC (B.C.)**

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

---

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside and the judgment at trial is restored, with costs to the appellant both here and in the Court of Appeal, Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est infirmé et la décision de première instance est rétablie, en accordant à l'appelante ses dépens tant devant notre Cour que devant la Cour d'appel, le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

---

**23125 UNITED STATES OF AMERICA V. JOHN LÉPINE (CRIM.)(ONT.)**

Judgment rendered orally June 18, 1993, reasons delivered.

Jugement rendu oralement le 18 juin 1993, motifs déposés.



---

*The Grand Council of the Crees (of Quebec), et al v. The Attorney General of Quebec, et al (F.C.A.) (Que.) (22705)*  
Indexed as: Quebec (Attorney General) v. Canada (National Energy Board) /  
Répertorié: Québec (Procureur général) c. Canada (Office national de l'énergie)  
Jugement rendu le 24 février 1994 / Judgment rendered February 24, 1994

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Public utilities -- Electricity -- Licences -- National Energy Board granting licences for export of electrical power to U.S. -- Licences granted subject to environmental assessments of future generating facilities -- Whether Board erred in granting licences -- National Energy Board Act, R.S.C., 1985, c. N-7 -- Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order, SOR/84-467.*

Following lengthy public hearings at which the appellants made numerous submissions, the National Energy Board granted Hydro-Québec licences for the export of electrical power to the states of New York and Vermont. At the time the licence applications were filed, the Board was required to satisfy itself both that the power sought to be exported was not needed to meet reasonably foreseeable Canadian requirements and that the price to be charged by the power authority was just and reasonable in relation to the public interest. After the hearings but prior to the Board's ruling, these two explicit criteria were removed from the *National Energy Board Act*, leaving only the requirement that the Board is to have regard to all conditions that appear to it to be relevant. In evaluating the environmental impact of the applications, the Board considered itself bound by both its own Act as amended and the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*. The licences were granted subject to two conditions relating to the successful completion of environmental assessments of future generating facilities. The Federal Court of Appeal rejected the appellants' argument that the Board erred in several respects in granting the licences, but allowed the appeal by Hydro-Québec and the Attorney General of Quebec, concluding that the Board had exceeded its jurisdiction in imposing the environmental assessment conditions. It severed these two conditions and allowed the licences to stand. This appeal is to determine (1) whether the Board properly conducted the required social cost-benefit review; (2) whether the Board's failure to require that Hydro-Québec disclose in full the assumptions and methodologies on which its cost-benefit review was based breached the requirements of procedural fairness; (3) whether the Board owed the appellants a fiduciary duty in the exercise of its decision-making power, and, if so, whether the requirements of this duty were fulfilled; (4) whether the Board's decision affects the appellants' aboriginal rights; and (5) whether the Board failed to follow the requirements of its own Act and of the Guidelines Order in conducting its environmental impact assessment.

*Held:* The appeal should be allowed and the order of the Board restored.

Hydro-Québec provided evidence on which the Board could reasonably conclude that the consideration of cost recoverability was satisfied. The Board did not err in considering relevant to this issue the fact that the export contracts had received the approval of the province. Also, as this was only one of the factors considered, the Board did not improperly delegate its decision-making responsibility. It has not been shown that the Board's discretion to determine what evidence is relevant to its decision was improperly exercised in this case so as to result in inadequate disclosure to the appellants. The Board had sufficient evidence before it to make a valid finding that all costs would be recovered, and the appellants were given access to all the material before the Board. While there is a fiduciary relationship between the federal Crown and the aboriginal peoples of Canada, the function of the Board in deciding whether to grant an export licence is quasi-judicial and inherently inconsistent with the imposition of a relationship of utmost good faith between the Board and a party appearing before it. The fiduciary relationship between the Crown and the appellants thus does not impose a duty on the Board to make its decisions in the appellants' best interests, or to change its hearing process so as to impose superadded requirements of disclosure. Moreover, even assuming that the Board should have taken into account the existence of the fiduciary relationship between the Crown and the appellants, the Board's actions in this case would have met the requirements of such a duty. The appellants had access to all the evidence that was before the Board, were able to make submissions and argument in reply, and were entitled to cross-examine the witnesses called by Hydro-Québec. On the issue of whether the Board's decision will have a negative impact on the appellants' aboriginal rights, it is not possible to evaluate realistically the impact of the Board's decision on the appellants' rights without reference to the James Bay Agreement, on which the appellants disavowed reliance. Moreover, even assuming that the Board's decision is one that has, *prima facie*, an impact on the appellants' aboriginal rights, and that for the Board to justify its interference it must at the very least conduct a rigorous, thorough, and proper cost-benefit review, the review carried out in this case was not wanting in this respect.

The Board did not exceed its jurisdiction under the *National Energy Board Act* in considering the environmental effects of the construction of future generating facilities as they related to the proposed export, an area of federal responsibility. The Court of Appeal erred in limiting the scope of the Board's environmental inquiry to the effects on the environment of the transmission of power by a line of wire across the border. Even though the Board found that the new facilities contemplated would have to be built in any event to supply increasing domestic needs, if the construction of new facilities is required to serve the demands of the export contract, among other needs, then the environmental effects of the construction of such facilities are related to the export. In these circumstances, it becomes appropriate for the Board to consider the source of the electrical power to be exported, and the environmental costs that are associated with the

generation of that power. In defining the jurisdictional limits of the Board, this Court must be careful to ensure that the Board's authority is truly limited to matters of federal concern, but the scope of its inquiry must not be narrowed to such a degree that the function of the Board is rendered meaningless or ineffective. The Board met its obligations under the Guidelines Order in attaching to the licence the two impugned conditions. Having concluded that the environmental effects of the construction and operation of the planned facilities were unknown, the Board was required by s. 12(d) of the Order to see either that the proposal was subjected to further study and subsequent rescreening, or that it was submitted to a public review. The conditions imposed by the Board meet in substance this obligation. They do not amount to an improper delegation of the Board's responsibility under the Guidelines Order, but rather are an attempt to avoid the duplication warned against in the Order, while continuing the Board's jurisdiction over this matter.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1991] 3 F.C. 443, 83 D.L.R. (4th) 146, 7 C.E.L.R. (N.S.) 315, 132 N.R. 214, severing conditions from licences granted by the National Energy Board, [1991] 2 C.N.L.R. 70, and allowing the licences to stand. Appeal allowed.

*Robert Mainville, Peter W. Hutchins and Johanne Mainville, for the appellants.*

*Jean-Marc Aubry, Q.C., and René LeBlanc, for the respondent the Attorney General of Canada.*

*Pierre Lachance and Jean Robitaille, for the respondent the Attorney General of Quebec.*

*Pierre Bienvenu, Jean G. Bertrand and Bernard Roy, for the respondent Hydro-Québec.*

*Judith B. Hanebury, for the respondent the National Energy Board.*

*Gregory J. McDade and Stewart A. G. Elgie, for the interveners.*

*Solicitors for the appellants: Robert Mainville & Associés, Montréal.*

*Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: Jean-Marc Aubry, Ottawa.*

*Solicitors for the respondent the Attorney General of Quebec: Pierre Lachance and Jean Bouchard, Sainte-Foy.*

*Solicitors for the respondent Hydro-Québec: Ogilvy Renault, Montréal.*

*Solicitor for the respondent the National Energy Board: Judith B. Hanebury, Calgary.*

*Solicitor for the interveners: Gregory J. McDade, Vancouver.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Entreprises de services publics -- Électricité -- Licences -- Délivrance par l'Office national de l'énergie de licences d'exportation d'électricité à destination des États-Unis -- Licences assujetties aux évaluations environnementales des futures installations de production -- L'Office a-t-il commis une erreur en délivrant les licences? -- Loi sur l'Office national de l'énergie, L.R.C. (1985), ch. N-7 -- Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, DORS/84-467.*

Après de longues audiences publiques au cours desquelles les appelants ont présenté de nombreux arguments, l'Office national de l'énergie a délivré à Hydro-Québec des licences d'exportation d'électricité à destination des États de New York et du Vermont. Au moment du dépôt des demandes de licences, l'Office devait s'assurer que l'électricité à exporter n'était pas requise pour satisfaire aux besoins normalement prévisibles du Canada à l'époque en cause et que le prix à demander par la société d'électricité était juste et raisonnable par rapport à l'intérêt public. Après les audiences, mais avant la décision de l'Office, ces deux critères explicites ont été retranchés de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*; l'Office doit maintenant tenir compte seulement des facteurs qu'il estime pertinents. Dans le cadre de l'évaluation des incidences environnementales de la demande, l'Office s'est estimé lié par sa propre loi habilitante modifiée et par le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*. Les licences ont été délivrées sous réserve de deux conditions, qui portaient sur le résultat favorable des évaluations environnementales des futures installations de production. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'argument des appelants que l'Office avait commis plusieurs erreurs en délivrant les licences, mais a accueilli celui d'Hydro-Québec et du procureur général du Québec, concluant que l'Office avait excédé sa compétence en imposant les conditions relatives aux évaluations environnementales. Elle a retranché ces deux conditions et a maintenu les licences délivrées. Le présent pourvoi vise à déterminer (1) si l'Office a correctement procédé à l'analyse de rentabilité sociale nécessaire; (2) si, en n'exigeant pas qu'Hydro-Québec



divulgue en totalité les hypothèses et la méthodologie à la base de l'analyse de rentabilité, l'Office a contrevenu aux exigences en matière d'équité procédurale; (3) si l'Office a une obligation fiduciaire, envers les appelants, dans l'exercice de son pouvoir décisionnel et, dans l'affirmative, s'il y a satisfait; (4) si la décision de l'Office touche les droits ancestraux des appelants, et (5) si l'Office a omis de respecter les exigences de sa loi habilitante et du Décret lorsqu'il a procédé à l'évaluation environnementale.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli et l'ordonnance de l'Office est rétablie.

Hydro-Québec a fourni des éléments de preuve permettant à l'Office de raisonnablement conclure que le facteur de la récupération des coûts avait été respecté. L'Office n'a pas commis d'erreur en considérant comme pertinent, relativement à cette question, le fait que la province avait autorisé les contrats d'exportation. En outre, comme il ne s'agissait que de l'un des facteurs considérés, l'Office n'a pas délégué de façon illégitime son pouvoir décisionnel. On n'a pas démontré que le pouvoir discrétionnaire de l'Office de déterminer la preuve qui est pertinente relativement à sa décision a été exercé illégitimement de façon à entraîner une divulgation insuffisante aux appelants. L'Office disposait d'une preuve suffisante pour conclure valablement qu'il y aurait récupération de tous les coûts, et les appelants ont eu accès à tous les documents déposés devant l'Office. Bien qu'il existe des rapports fiduciaires entre l'État fédéral et les peuples autochtones du Canada, l'Office, lorsqu'il décide de délivrer une licence d'exportation, remplit une fonction quasi judiciaire, qui est en soi incompatible avec l'exigence voulant qu'il existe des rapports d'une extrême bonne foi entre l'Office et une partie qui comparaît devant lui. Les rapports fiduciaires entre l'État et les appelants n'imposent pas à l'Office une obligation de prendre des décisions dans l'intérêt des appelants, ou encore de modifier son processus d'audience de façon à imposer des exigences additionnelles de divulgation. En outre, même si l'on suppose que l'Office aurait dû tenir compte de l'existence de rapports fiduciaires entre l'État et les appelants, les mesures qu'il a prises auraient permis de satisfaire aux exigences d'une telle obligation. Les appelants ont eu accès à tous les éléments de preuve déposés devant l'Office, ils ont pu présenter des arguments et une réplique et ils ont également eu le droit de contre-interroger les témoins assignés par Hydro-Québec. Quant à savoir si la décision de l'Office aura une incidence négative sur les droits ancestraux des appelants, on ne peut établir d'une façon réaliste l'incidence de la décision de l'Office sur les droits des appelants sans examiner la Convention de la Baie James, dont les appelants n'ont pas voulu se servir. En outre, même en supposant que la décision de l'Office a, à première vue, une incidence sur les droits ancestraux des appelants, et que ceux-ci ont raison de soutenir que, pour justifier son intervention, l'Office doit, à tout le moins, procéder à une analyse de rentabilité rigoureuse, approfondie et appropriée, l'analyse effectuée en l'espèce n'était pas déficiente sur ce point.

L'Office n'a pas excédé sa compétence en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* en tenant compte des effets sur l'environnement de la construction des futures installations de production dans la mesure où ils se rapportent aux exportations proposées, domaine de compétence fédérale. La Cour d'appel a commis une erreur en limitant l'examen de l'Office sur les incidences environnementales aux effets sur l'environnement du transport d'électricité par une ligne de fil métallique au-delà de la frontière. Bien que l'Office ait conclu qu'il faudrait de toute façon procéder à la construction des nouvelles installations pour répondre à l'accroissement de la demande intérieure, les effets sur l'environnement de la construction de ces installations ont un lien avec l'exportation si la construction de nouvelles installations est nécessaire, entre autres, pour répondre à la demande créée par un contrat d'exportation. Dans ces circonstances, il devient alors approprié pour l'Office de tenir compte de la source de l'énergie électrique à exporter et des coûts environnementaux associés à la production de cette énergie. En définissant les limites de la compétence de l'Office, notre Cour doit s'assurer que l'exercice des pouvoirs de l'Office se limite vraiment aux questions d'intérêt fédéral. Cependant, il ne faut pas circonscrire l'étendue de l'examen à effectuer à un tel point que la fonction de l'Office devienne dénuée de sens ou privée d'efficacité. L'Office a respecté ses obligations en vertu du Décret en assortissant la licence des deux conditions contestées. Lorsqu'elle a conclu que les effets sur l'environnement de la construction et du fonctionnement des installations prévues étaient inconnus, l'Office était tenu, en vertu de l'al. 12d) du Décret de veiller à ce que la proposition soit soumise à d'autres études suivies d'un autre examen ou qu'elle fasse l'objet d'un examen public. L'Office a, pour l'essentiel, satisfait à cette obligation en imposant les conditions. Celles-ci ne constituent pas une délégation erronée de la responsabilité de l'Office en vertu du Décret, mais tentent plutôt d'éviter le double emploi dont le Décret fait mention, tout en préservant la compétence de l'Office sur cette question.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1991] 3 C.F. 443, 83 D.L.R. (4th) 146, 7 C.E.L.R. (N.S.) 315, 132 N.R. 214, qui a retranché certaines conditions des licences délivrées par l'Office national de l'énergie, [1991] 2 C.N.L.R. 70, et déclaré les licences par ailleurs valides. Pourvoi accueilli.

*Robert Mainville, Peter W. Hutchins et Johanne Mainville, pour les appelants.*

*Jean-Marc Aubry, c.r., et René LeBlanc, pour l'intimé le procureur général du Canada.*

*Pierre Lachance et Jean Robitaille, pour l'intimé le procureur général du Québec.*

*Pierre Bienvenu, Jean G. Bertrand et Bernard Roy, pour l'intimée Hydro-Québec.*

*Judith B. Hanebury*, pour l'intimé l'Office national de l'énergie.

*Gregory J. McDade* et *Stewart A. G. Elgie*, pour les intervenants.

*Procureurs des appelants: Robert Mainville & Associés, Montréal.*

*Procureur de l'intimé le procureur général du Canada: Jean-Marc Aubry, Ottawa.*

*Procureurs de l'intimé le procureur général du Québec: Pierre Lachance et Jean Bouchard, Sainte-Foy.*

*Procureurs de l'intimée Hydro-Québec: Ogilvy Renault, Montréal.*

*Procureur de l'intimé l'Office national de l'énergie: Judith B. Hanebury, Calgary.*

*Procureur des intervenants: Gregory J. McDade, Vancouver.*

---

---

**Mobil Oil Canada, Ltd., et al v. Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board (Nfld.) (22948)**  
**Indexed as: Mobil Oil Canada Ltd. v. Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board /**  
**Répertorié: Mobil Oil Canada Ltd. c. Office Canada) Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers**  
Judgment rendered February 24, 1994 / Jugement rendu le 24 février 1994

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Oil and gas -- Offshore exploration -- Application for declaration of significant discovery -- Application based upon results of offshore well which had been subject of earlier significant discovery declaration -- Whether application made under s. 71(1) of the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act requires drilling of fresh offshore well -- Whether Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board must refer application to Oil and Gas Committee -- Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3, ss. 47, 71(1), 124.*

*Administrative law -- Procedural fairness -- Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board -- Duty to act fairly -- Board chairman refusing to put application for declaration of significant discovery before Board because it was based upon results of offshore well which had been subject of earlier significant discovery declaration -- Whether applicant was entitled to a hearing -- If applicant's right to be heard was denied, whether remedies sought should be granted.*

The appellant companies, interest owners under a gas exploration licence, drilled an offshore well near the coast of Newfoundland in 1982. They later requested a "significant discovery declaration" ("SDD") in respect of that well and 41 surrounding sections under the *Canada Oil and Gas Act*, which governed offshore activity at the time, but the Minister of Energy, Mines and Resources made an SDD covering only 11 sections. In 1990, after the *Canada Oil and Gas Act* was repealed, the companies applied to the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, pursuant to s. 71 of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* (the "*Implementation Act*"), for an SDD comprising 25 sections, 19 of which were part of the original SDD application. Section 71(1) provides in part that "where a significant discovery has been made on any portion of the offshore area" described in an exploration licence, the "Board shall, on the application of the interest holder . . . make a written declaration of significant discovery" based upon "reasonable grounds". The Chairman of the Board responded by letter that the proposal would not be put before the Board because any application for an additional significant discovery would have to be based upon the results of a fresh well. Since the 1990 application was based upon the original well, it could not be considered a bona fide application pursuant to s. 71. The companies applied to the Newfoundland Supreme Court, Trial Division seeking an order in the nature of *certiorari* to quash the Chairman's decision, and an order in the nature of mandamus to compel the Board to consider the 1990 application in accordance with s. 124 of the *Implementation Act*, which defines the nature of an oral hearing that may take place before the Oil and Gas Committee. The trial judge held that the companies did not receive the required hearing in respect of their 1990 application and the requested orders issued. The Board appealed. The Newfoundland Court of Appeal affirmed the trial judge's *certiorari* decision, but varied the mandamus order. The court held that the companies were entitled to an initial hearing before the Board, not the Committee. The companies appealed, and the Board cross-appealed.

*Held:* The appeal should be dismissed and the cross-appeal allowed.

An SDD application under s. 71(1) of the *Implementation Act* must involve an offshore well which has never been the subject of an earlier SDD. It is clear that under the *Canada Oil and Gas Act*, new SDDs required a well to be drilled, and amendments required further drilling. The "further drilling" requirement to amend the areal extent of an existing SDD has been largely preserved in s. 71(4) of the *Implementation Act* and strongly suggests that the traditional well requirement is part of the new scheme. Further, if amendments to an existing SDD could be achieved using s. 71(1), s. 71(4) would be rendered meaningless. Section 47 of the *Implementation Act* also supports the conclusion that a well requirement exists for s. 71(1) SDD applications. That section indicates that a significant discovery occurs only once in respect of a particular geological feature. The reference to the "first well" in s. 47 is intended to mean the "first and only well" existing at the time of an SDD application. The companies' 1990 application in this case could not have succeeded as a matter of law since it was in substance an application to amend the earlier SDD based upon the first well. The 1990 application should not be treated in a special way because the earlier SDD was obtained under the *Canada Oil and Gas Act*. Under s. 127(2) of the *Implementation Act*, pre-existing SDDs, like SDDs arising under s. 71, are amendable only upon "further drilling" pursuant to s. 71(4).

When a significant discovery application is submitted to the Board by an interest holder pursuant to s. 71(1) of the *Implementation Act*, the Board is required to refer the application to the independent Oil and Gas Committee at the instance of the applicant whenever technical decisions are at issue. The language of s. 71, in particular the phrase "subject to section 124" in s. 71(1), (2) and (4), indicates that SDD decisions by the Board which involve technical considerations presuppose the potential involvement of the Committee. Section 124 of the *Implementation Act* permits a significant inquiry into whether "reasonable grounds" for an SDD exist for the purposes of s. 71(1) and provides some assurance that interest holders have ample opportunity to prove an entitlement objectively before the Committee. Although the

Committee thus has a leading role to play, the Board and its agents can exercise a residual authority in respect of s. 71(1) applications. Here, the question of whether an SDD application can be made in the absence of a fresh well is a non-technical issue which could not have benefited from Committee input. The Board therefore had jurisdiction to reject the 1990 application on a preliminary basis, without permitting a Committee reference.

The impugned decision, however, did not respect the principles of natural justice. The "final nature" of the s. 71(1) decisions, the important relationship between the Board and the interest owners, and the effect of the s. 71(1) decisions on the interest owners' investment, gave rise to a duty to act fairly on the part of the Board. A right of procedural fairness could also be inferred from the statutory regime itself. Indeed, it would be inconsistent with the overall concern for procedure in s. 124 to suppose that the Board could reject a novel legal argument without affording the applicant any procedural protection. While the *Implementation Act* absolutely cannot support the novel interpretation of s. 71(1) advocated by the companies, it goes too far to pretend that they did not deserve a full hearing, which could have been effected in writing, in respect of this interpretation. The Chairman's response was the product of an improper subdelegation of the Board's authority which effectively interrupted the companies' procedural guarantees. However, the exceptional circumstances of this case involve a heightened regard for finality and judicial economy. Under these circumstances, it is appropriate to withhold the discretionary remedies sought by the companies. It would be nonsensical to quash the Chairman's decision and to compel the Board to consider the companies' 1990 application now, since the Board would be bound in law to reject that application by the decision of this Court.

APPEAL from a judgment of the Newfoundland Court of Appeal (1992), 95 Nfld. & P.E.I.R. 95, 301 A.P.R. 95, dismissing the Board's appeal but varying the mandamus order made by Wells J. (1990), 87 Nfld. & P.E.I.R. 58, 271 A.P.R. 58. Appeal dismissed and cross-appeal allowed.

*Michael F. Harrington, Q.C.*, for the appellants.

*T. B. Smith, Q.C.*, and *Angus Taylor*, for the respondent.

*Solicitors for the appellants: Stewart McKelvey Stirling Scales, St. John's, Newfoundland.*

*Solicitor for the respondent: Stikeman, Elliott, Ottawa.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Pétrole et gaz -- Exploration extracôtière -- Demande de déclaration de découverte importante -- Demande fondée sur les résultats d'un puits extracôtier ayant déjà fait l'objet d'une déclaration de découverte importante -- La demande fondée sur l'art. 71(1) de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada)Terre-Neuve exige-t-elle le forage d'un nouveau puits extracôtier? -- L'Office Canada)Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers doit-il renvoyer la demande au Comité des hydrocarbures? -- Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada)Terre-Neuve, L.C. 1987, ch. 3, art. 47, 71(1), 124.*

*Droit administratif -- Équité procédurale -- Office Canada)Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers -- Obligation d'agir équitablement -- Refus du président de l'Office de soumettre à l'Office la demande de déclaration de découverte importante parce qu'elle était fondée sur les résultats d'un puits extracôtier ayant déjà fait l'objet d'une déclaration de découverte importante -- La requérante avait-elle droit à une audience -- S'il y a eu négation du droit de la requérante d'être entendue, les redressements recherchés devraient-ils être accordés?*

Les sociétés appelantes, titulaires d'un permis de prospection gazière, ont foré un puits extracôtier près des côtes de Terre-Neuve en 1982. Elles ont plus tard demandé une «déclaration de découverte importante» («DDI») à l'égard de ce puits et de 41 sections environnantes en vertu *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, qui régissait les activités extracôtières à l'époque, mais le ministre de l'Énergie des Mines et des Ressources a fait une DDI couvrant seulement 11 sections. En 1990, après l'abrogation de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, les sociétés ont demandé à l'Office Canada)Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, en application de l'art. 71 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada)Terre-Neuve* (la «*Loi de mise en oeuvre*»), une DDI comprenant 25 sections, dont 19 avaient été visées par la demande initiale. Le paragraphe 71 (1) prévoit notamment que «l'Office, sur demande à lui faite par le titulaire intéressé [ . . . ], fait par écrit une déclaration de découverte importante portant sur les parties de la zone» décrites dans un permis de prospection, en se fondant sur des «motifs sérieux». Le président de l'Office a répondu par lettre disant que la proposition ne serait pas soumise à l'Office parce que toute demande visant une découverte importante additionnelle devrait être fondée sur les résultats d'un nouveau puits. Parce que la demande de 1990 se fondait sur le puits initial, elle ne pouvait être considérée comme une demande valable faite en vertu de l'art. 71. Les sociétés ont demandé à la Cour suprême de Terre-Neuve, Section de première instance, la délivrance d'une ordonnance tenant d'un *certiorari* qui annulerait la décision du président ainsi que la délivrance d'une ordonnance tenant d'un *mandamus* qui forcerait l'Office

à examiner la demande de 1990 conformément à l'art. 124 de la *Loi de mise en oeuvre*, qui précise la nature de l'audience qui peut avoir lieu devant le Comité des hydrocarbures. Le juge de première instance a conclu que les sociétés n'avaient pas bénéficié de l'audience requise concernant leur demande de 1990, et les ordonnances sollicitées ont été rendues. L'Office a interjeté l'appel. La Cour d'appel de Terre-Neuve a confirmé la décision du juge de première instance concernant le *certiorari*, mais a modifié l'ordonnance de *mandamus*. La cour a statué que les sociétés avaient droit à une audience initiale devant l'Office et non devant le Comité. Les sociétés ont formé un pourvoi et l'Office, un pourvoi incident.

*Arrêt*: Le pourvoi est rejeté et le pourvoi incident est accueilli.

Une demande de DDI fondée sur le par. 71(1) de la *Loi de mise en oeuvre* doit porter sur un puits extracôtier qui n'a jamais fait l'objet d'une DDI. Il est clair que, sous la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, une nouvelle DDI exigeait le forage d'un puits et qu'il fallait des forages subséquents pour que des modifications puissent y être apportées. L'exigence de «forages subséquents» pour modifier le périmètre visé par une DDI existante a été largement préservée au par. 71(4) de la *Loi de mise en oeuvre* et donne fortement à entendre que l'exigence traditionnelle en matière de puits fait partie du nouveau régime. De plus, si on peut modifier une DDI existante en utilisant le par. 71(1), le par. 71(4) perdrait tout sens. L'article 47 de la *Loi de mise en oeuvre* appuie également la conclusion qu'il existe une exigence en matière de puits pour les demandes de DDI faites en vertu du par. 71(1). Cette disposition indique qu'il ne peut y avoir qu'une découverte par structure géologique particulière. En mentionnant le «premier puits» à l'art. 47, on a voulu parler du «premier et seul puits» existant au moment d'une demande de DDI. La demande de 1990 en l'espèce n'aurait pas pu réussir sur le plan juridique puisqu'il s'agissait essentiellement d'une demande de modification de la DDI antérieure fondée sur le premier puits. La demande de 1990 ne devrait pas être traitée d'une façon particulière parce que la DDI antérieure a été obtenue en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*. En vertu du par. 127(2) de la *Loi de mise en oeuvre*, les DDI préexistantes, comme les DDI obtenues en vertu de l'art. 71, ne peuvent être modifiées qu'après «d'autres forages» conformément au par. 71(4).

Lorsqu'une demande relative à une découverte importante est soumise à l'Office par le titulaire intéressé, en application du par. 71(1) de la *Loi de mise en oeuvre*, l'Office est tenu de déférer la demande à un comité indépendant, le Comité des hydrocarbures, sur les instances du requérant chaque fois que des décisions techniques sont en cause. Le texte de l'art. 71, en particulier les expressions «sous réserve de l'article 124» et «assujéti à l'art. 124» des par. 71(1), (2) et (4) indiquent que les décisions de l'Office en matière de DDI qui comportent des considérations techniques présupposent la participation possible du Comité. L'article 124 de la *Loi de mise en oeuvre* permet de procéder à une enquête poussée sur la question de savoir si une DDI est fondée sur des «motifs sérieux» aux fins du par. 71(1) et assure jusqu'à un certain point que les titulaires intéressés ont amplement l'occasion d'établir objectivement leur droit devant le Comité. Bien que le Comité ait ainsi un rôle de premier plan à jouer, l'Office et ses représentants peuvent exercer un pouvoir résiduel à l'égard des demandes fondées sur le par. 71(1). En l'espèce, la question de savoir si une demande de DDI peut être faite en l'absence d'un nouveau puits est une question non technique à laquelle la participation du Comité n'aurait pas permis de mieux répondre. L'Office avait donc compétence pour rejeter de façon préliminaire la demande de 1990, sans permettre un renvoi au Comité.

La décision contestée de l'Office ne respecte cependant pas les principes de justice naturelle. La «nature définitive» des décisions fondées sur le par. 71(1), l'importante relation entre l'Office et les titulaires de permis et l'effet sur l'investissement des titulaires des décisions fondées sur le par. 71(1) donnent naissance à une obligation d'agir équitablement de la part de l'Office. Un droit à l'équité procédurale pourrait également être inféré du régime législatif lui-même. En fait, il serait contraire à la préoccupation globale en matière de procédure que contient l'art. 124 de supposer que l'Office pourrait rejeter un argument juridique nouveau sans fournir aucune protection procédurale au requérant. Bien que la *Loi de mise en oeuvre* ne puisse absolument pas étayer l'interprétation nouvelle du par. 71(1) préconisée par les sociétés, il ne faut pas aller jusqu'à prétendre qu'elles ne méritaient pas une audience complète qui aurait pu avoir lieu par écrit, relativement à cette interprétation. La réponse du président était le fruit d'une subdélégation irrégulière du pouvoir de l'Office, qui a effectivement court-circuité les garanties procédurales des sociétés. Cependant, les circonstances exceptionnelles de l'espèce impliquent un souci plus grand à l'égard de la solution définitive des litiges et des impératifs de l'économie judiciaire. Dans ces circonstances, il convient de ne pas accorder les redressements discrétionnaires demandés par les sociétés. Il serait absurde d'annuler la décision du président et de forcer l'Office à examiner maintenant la demande présentée par les sociétés en 1990 étant donné que l'Office serait juridiquement tenu de rejeter cette demande, en raison de l'arrêt de notre Cour.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve (1992), 95 Nfld. & P.E.I.R. 95, 301 A.P.R. 95, qui a rejeté l'appel de l'Office mais a modifié l'ordonnance de *mandamus* rendue par le juge Wells (1990), 87 Nfld. & P.E.I.R. 58, 271 A.P.R. 58. Pourvoi rejeté et pourvoi incident accueilli.

*Michael F. Harrington, c.r.*, pour les appelantes.

*T. B. Smith, c.r.*, et *Angus Taylor*, pour l'intimé.

---

*Procureurs des appelantes: Stewart McKelvey Stirling Scales, St. John's, Terre-Neuve.*

*Procureur de l'intimé: Stikeman, Elliott, Ottawa.*

---

***Shell Canada Products Limited v. City of Vancouver (B.C.) (22789)***

**Indexed as: Shell Canada Products Ltd. v. Vancouver (City) /**

**Répertorié: Produits Shell Canada Ltée c. Vancouver (Ville)**

Judgment rendered February 24, 1994 / Jugement rendu le 24 février 1994

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Municipal law -- Municipal resolutions -- Validity -- Vancouver passing resolutions that it would not do business with Shell until Shell "completely withdraws from South Africa" -- Whether actions of City Council as embodied in resolutions reviewable -- Whether resolutions ultra vires City in that they do not relate to a municipal purpose -- Whether resolutions constitute unauthorized discrimination -- Vancouver Charter, S.B.C. 1953, c. 55.*

The appellant is a subsidiary of Shell Canada Ltd. and is involved in retail and wholesale marketing of petroleum products in Vancouver. It was periodically invited to tender bids for municipal contracts to supply petroleum products until Vancouver City Council passed resolutions that the City would not do business with Shell Canada "until Royal Dutch/Shell completely withdraws from South Africa". Vancouver purchases petroleum products from another company which, through one of its subsidiaries, also does business with South Africa. The British Columbia Supreme Court quashed the resolutions as being *ultra vires* the municipality. The Court of Appeal reversed the judgment.

*Held* (Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* La Forest, Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.: In passing the resolutions the City was clearly purporting to exercise its statutory powers, and such exercise is reviewable to the extent of determining whether the actions are *intra vires*. Generally, a municipal authority is authorized to act only for municipal purposes. Municipal purposes include those that are compatible with the purpose and objects of the enabling statute. Any ambiguity or doubt is to be resolved in favour of the citizen, especially when the grant of power contended for is out of the usual range. The explicit purpose of the resolutions at issue here is to influence Shell to divest itself of its South African holdings by expressing moral outrage against the apartheid regime and to join the alleged international boycott of its subsidiaries and products until Shell "completely withdraws from South Africa". Vancouver was seeking to use its powers to do business to affect matters in another part of the world, a purpose which is directed at matters outside the City's territorial limits. Under the *Vancouver Charter*, Council "may provide for the good rule and government of the city". This places a territorial limit on Council's jurisdiction. While Council can have regard for matters beyond its boundaries in exercising its powers, any action taken in so doing must have as its purpose benefit to the citizens of the City. The Charter expressly provides for activities in which Council may engage outside the City's limits even when such activities clearly redound to the benefit of its inhabitants. The sections of the Charter which give the City power to engage in commercial, industrial or business undertakings, acquire such personal property as may be required for its purposes, and "do all such things as are incidental or conducive to the exercise of the allotted powers" are general sections found in most if not all municipal Acts which must be construed subject to the limitations imposed by the purpose of the statute as a whole. Any powers implied from their general language must be restricted to municipal purposes and cannot extend to include the imposition of a boycott based on matters external to the interests of the citizens of the municipality.

Even if there were a municipal purpose, the resolutions constitute unauthorized discrimination. While discrimination for commercial or business reasons is a power that is incidental to the powers to carry on business or acquire property, considerations relating to the political policy of a foreign state are not so essential to the exercise of enumerated powers as to be implied. Discrimination of the kind involved here is not only not authorized by the *Vancouver Charter*, but arguably is prohibited by it.

*Per* Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. (dissenting): The doctrine that procurement powers are immune from judicial review should not apply to municipalities. If a municipality's power to spend public money is exercised for improper purposes or in an improper manner, the conduct of the municipality should be subject to judicial review. While it is important that abuses of power are checked, however, it is also important that the courts not unduly confine municipalities in the responsible exercise of the powers which the legislature has conferred on them. Courts must respect the responsibility of elected municipal bodies to serve the people who elected them and exercise caution to avoid substituting their views of what is best for the citizens for those of municipal councils. In cases where powers are not expressly conferred but may be implied, courts must be prepared to adopt the "benevolent construction" which this Court referred to in *Greenbaum*, and confer the powers by reasonable implication. Such a generous, deferential approach to municipal powers will aid the efficient functioning of municipal bodies and avoid the costs and uncertainty attendant on excessive litigation. It is also arguably more in keeping with the true nature of modern municipalities, and with the flexible, more deferential approach this Court has adopted in recent cases to the judicial review of administrative agencies.

The resolutions not to do business with Shell until it stops trading with South Africa can clearly be defended under the City's power to engage in commercial and business activities. Improper purposes cannot be said to have

rendered the otherwise legitimate decision invalid, since the City's motives did not exceed the powers conferred on it. The *Vancouver Charter* empowers Council to "provide for the good rule and government of the city". Council may properly take measures related to fostering and maintaining a sense of community identity and pride, and among such measures may be found community expression of disapproval or approval of different types of conduct. Provisions in municipal Acts for the "good government" or general welfare of the citizens, far from being mere surplusage, originated in the desire of legislatures to prevent the decisions of municipal councillors being struck down by the courts. Furthermore, many other municipalities interpret their mandate broadly.

The resolutions discriminate against Shell, but that discrimination is authorized by the *Vancouver Charter*. While discrimination in the granting of licences, taxes and municipal privileges is generally viewed as requiring express authorization by the empowering legislation, the presumption regarding the exercise of a municipality's business powers is that the municipality has the power to make distinctions between citizens and firms on a wide variety of grounds. The power to discriminate in the exercise of municipal business powers is thus readily inferred from general language authorizing a city to do business and to act for the good rule and government of the city. This language encompasses not only the provision of basic services to the inhabitants of the municipality, but extends to the expression by the city on behalf of its citizens of approval or disapproval of conduct, whether within the city or outside its boundaries.

While the resolutions may have an international aspect, they are in pith and substance municipal legislation and hence constitutional. With respect to s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, assuming a corporation can invoke the right of free expression, the infringement alleged is so trivial as not to merit serious scrutiny.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1991), 57 B.C.L.R. (2d) 345, 81 D.L.R. (4th) 353, [1991] 6 W.W.R. 319, 6 M.P.L.R. (2d) 109, 3 B.C.A.C. 310, 7 W.A.C. 310, supplementary reasons (1991), 58 B.C.L.R. (2d) 285, 84 D.L.R. (4th) 157, [1991] 6 W.W.R. 325, 6 M.P.L.R. (2d) 109, at p. 116, 3 B.C.A.C. 310, at p. 314, 7 W.A.C. 310, at p. 314, reversing a decision of Maczko J. (1990), 46 B.C.L.R. (2d) 346, 70 D.L.R. (4th) 374, 49 M.P.L.R. 185, quashing resolutions passed by the City of Vancouver. Appeal allowed, Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin J.J. dissenting.

*David W. Donohue and John G. Mendes*, for the appellant.

*Terrance R. Bland*, for the respondent.

*Yvonne E. Milosevic*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*M. David Lepofsky*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

*Françoise Saint-Martin*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

*Solicitors for the appellant: Clark, Wilson, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent: The City of Vancouver Law Department, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: M. David Lepofsky, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Françoise Saint-Martin, Sainte-Foy.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit municipal -- Résolutions municipales -- Validité -- La ville de Vancouver a décidé, par voie de résolutions, qu'elle s'abstiendrait de traiter avec Shell jusqu'à ce que celle-ci «se retire complètement de l'Afrique du sud» -- Les actes du conseil municipal que représentent les résolutions adoptées peuvent-ils faire l'objet d'un contrôle? -- Les résolutions excèdent-elles la compétence de la ville en ce sens qu'elles n'ont pas trait à un objet municipal? -- Les résolutions constituent-elles une forme de discrimination non autorisée? -- Vancouver Charter, S.B.C. 1953, ch. 55.*

L'appelante, une filiale de Shell Canada Ltée, fait, à Vancouver, le commerce de détail et de gros de produits pétroliers. Avant que le conseil municipal de la ville de Vancouver n'adopte des résolutions selon lesquelles la ville cesserait de traiter avec Shell Canada jusqu'à ce que le groupe Royal Dutch-Shell «se retire complètement de l'Afrique du sud», l'appelante était périodiquement invitée à présenter des soumissions en vue de conclure des contrats avec la municipalité pour la fourniture de produits pétroliers. La ville de Vancouver achète des produits pétroliers à une autre



société, qui, par l'entremise d'une filiale, fait également affaire avec l'Afrique du Sud. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a annulé les résolutions pour le motif qu'elles excédaient la compétence de la municipalité. La Cour d'appel a infirmé ce jugement.

*Arrêt* (le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

*Les juges La Forest, Sopinka, Cory, Iacobucci et Major:* En adoptant les résolutions, la ville a de toute évidence voulu exercer ses pouvoirs légaux et cet exercice peut faire l'objet d'un contrôle dans la mesure où il s'agit de déterminer si elle a agi dans les limites de sa compétence. En général, une municipalité n'est autorisée à agir que pour des fins municipales. Les fins municipales comprennent notamment celles qui sont compatibles avec le but et les objets de la loi habilitante. Tout doute ou toute ambiguïté doit profiter au citoyen, particulièrement lorsque le pouvoir que l'on prétend avoir sort de l'ordinaire. Les résolutions ici en cause visent explicitement à inciter Shell à se départir de ses investissements en Afrique du Sud, en réprouvant le régime d'apartheid et en prenant part au prétendu boycottage international de ses produits et filiales jusqu'à ce qu'elle «se retire complètement de l'Afrique du Sud». La ville de Vancouver cherchait à utiliser ses pouvoirs de faire des affaires pour exercer une influence dans une autre partie du monde, un objectif qui touche à des situations existant en dehors des limites territoriales de la ville. Aux termes de la Charte de Vancouver, «[l]e conseil peut pourvoir au bon gouvernement de la ville». Cela circonscrit territorialement la compétence du conseil. Dans l'exercice de ses pouvoirs, le conseil peut certes tenir compte de situations existant en dehors de ses limites territoriales, mais, ce faisant, ses actions doivent toujours avoir pour objet de profiter aux citoyens. La Charte prévoit expressément les activités dans lesquelles le conseil peut s'engager en dehors des limites territoriales de la ville, même lorsque ces activités profitent manifestement aux citoyens. Les articles de la Charte qui habilitent la ville à s'engager dans des entreprises commerciales ou industrielles, à acquérir les biens meubles nécessaires à la réalisation de ses objets et à «accomplir toute chose accessoire ou favorable à l'exercice [des] pouvoirs [qui lui sont attribués]» sont des dispositions générales qui figurent dans la plupart sinon dans la totalité des lois municipales et qui doivent être interprétées sous réserve des restrictions imposées par l'objet de la loi prise dans son ensemble. Tous pouvoirs qui découlent implicitement de la formulation générale de ces dispositions doivent se limiter à des objets municipaux et ne peuvent aller jusqu'à inclure l'imposition d'un boycottage fondée sur des motifs étrangers aux intérêts des citoyens.

Même s'il existait un objet municipal, les résolutions constitueraient une forme de discrimination non autorisée. Quoique le pouvoir d'établir des distinctions pour des motifs commerciaux ou d'affaires soit accessoire aux pouvoirs d'exploiter une entreprise ou d'acquérir des biens, des considérations relatives à la politique d'un État étranger ne sont pas essentielles à l'exercice de pouvoirs énumérés au point d'être implicites. Non seulement la Charte de Vancouver n'autorise pas le genre de discrimination dont il est question en l'espèce, mais encore, pourrait-on soutenir, elle l'interdit.

*Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin (dissidents):* Le principe voulant que les pouvoirs d'approvisionnement échappent au contrôle judiciaire ne devrait pas s'appliquer aux municipalités. Si une municipalité exerce son pouvoir de dépenser les deniers publics à des fins ou d'une manière illégitimes, sa conduite devrait alors être assujettie au contrôle judiciaire. Bien qu'il importe que les abus de pouvoir soient réprimés, il est aussi important que les tribunaux ne limitent pas indûment les municipalités dans l'exercice responsable des pouvoirs dont le législateur les a investies. Les tribunaux doivent respecter la responsabilité qu'ont les conseils municipaux élus de servir leurs électeurs et prendre garde de substituer à l'opinion de ces conseils leur propre avis quant à ce qui est dans le meilleur intérêt des citoyens. Dans les cas où il n'y a pas d'attribution expresse de pouvoirs, mais où ceux-ci peuvent être implicites, les tribunaux doivent se montrer prêts à adopter l'interprétation «bienveillante» évoquée par notre Cour dans l'arrêt *Greenbaum* et à conférer les pouvoirs par déduction raisonnable. Pareille interprétation libérale et circonspecte des pouvoirs municipaux favorisera l'efficacité des conseils municipaux tout en permettant d'éviter les frais et l'incertitude que comporte le recours excessif aux tribunaux. On peut également soutenir qu'elle s'accorde davantage avec la véritable nature des municipalités modernes et avec la méthode souple et plus circonspecte que notre Cour a adoptée dans sa jurisprudence récente en ce qui concerne le contrôle judiciaire d'organismes administratifs.

Les résolutions de s'abstenir de traiter avec Shell jusqu'à ce qu'elle mette fin à ses relations commerciales avec l'Afrique du Sud peuvent nettement se justifier par le pouvoir de la ville de se livrer à des activités commerciales. On ne saurait affirmer que des objets illégitimes sont venus invalider une décision par ailleurs légitime, puisque les motifs de la ville n'excédaient pas les pouvoirs qui lui ont été conférés. La Charte de Vancouver habilite le conseil à «pourvoir au bon gouvernement de la ville». Le conseil peut à bon droit prendre des mesures visant à favoriser et à maintenir un sentiment d'identité et de fierté collectives, parmi lesquelles peuvent figurer l'expression par la collectivité de son approbation ou de sa désapprobation de différents types de conduite. Les dispositions relatives au «bon gouvernement» ou au bien-être général des citoyens qui figurent dans les lois municipales, loin d'être simplement superfétatoires, procèdent de la volonté des assemblées législatives d'empêcher que les décisions de conseillers municipaux soient invalidées par les tribunaux. De plus, bien d'autres municipalités donnent une interprétation large à leur mandat.

Les résolutions sont discriminatoires à l'égard de Shell, mais cette discrimination est autorisée par la Charte de Vancouver. Bien que la discrimination en matière de délivrance de permis, de taxation et d'attribution de privilèges

---

municipaux soit généralement considérée comme requérant une autorisation expresse de la loi habilitante, la présomption relative à l'exercice par une municipalité de ses pouvoirs en matière commerciale veut qu'elle soit habilitée à établir des distinctions entre des citoyens et des sociétés pour des motifs très divers. Il est donc facile de déduire, de termes généraux autorisant une ville à exercer des activités commerciales et à prendre des mesures pour son bon gouvernement, que cette ville est habilitée à établir des distinctions dans l'exercice de ses pouvoirs en matière commerciale. Cela englobe non seulement la fourniture de services essentiels aux habitants de la municipalité, mais également le fait pour la ville d'exprimer au nom de ses habitants son approbation ou sa désapprobation d'une conduite donnée, peu importe que celle-ci soit adoptée dans la ville ou à l'extérieur de celle-ci.

Bien que les résolutions puissent comporter un aspect international, elles constituent, de par leur caractère véritable, des mesures législatives municipales et sont donc constitutionnelles. En ce qui concerne l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, à supposer qu'une société puisse invoquer le droit à la liberté d'expression, la violation alléguée est tellement insignifiante qu'elle ne mérite pas qu'on s'y arrête sérieusement.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1991), 57 B.C.L.R. (2d) 345, 81 D.L.R. (4th) 353, [1991] 6 W.W.R. 319, 6 M.P.L.R. (2d) 109, 3 B.C.A.C. 310, 7 W.A.C. 310, motifs supplémentaires (1991), 58 B.C.L.R. (2d) 285, 84 D.L.R. (4th) 157, [1991] 6 W.W.R. 325, 6 M.P.L.R. (2d) 109, à la p. 116, 3 B.C.A.C. 310, à la p. 314, 7 W.A.C. 310, à la p. 314, qui a infirmé une décision du juge Maczko (1990), 46 B.C.L.R. (2d) 346, 70 D.L.R. (4th) 374, 49 M.P.L.R. 185, annulant des résolutions adoptées par la ville de Vancouver. Pourvoi accueilli, le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

*David W. Donohue et John G. Mendes*, pour l'appelante.

*Terrance R. Bland*, pour l'intimée.

*Yvonne E. Milosevic*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*M. David Lepofsky*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Françoise Saint-Martin*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

*Procureurs de l'appelante: Clark, Wilson, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimée: Le contentieux de la ville de Vancouver, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: M. David Lepofsky, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Françoise Saint-Martin, Sainte-Foy.*

---

***United States of America v. John Lépine (Crim.) (Ont.) (23125)***

**Indexed as: United States of America v. Lépine / Répertoire: États-Unis d'Amérique c. Lépine**

Judgment rendered orally June 18, 1993, reasons delivered. / Jugement rendu oralement le 18 juin 1993, motifs déposés.

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

*Extradition -- Jurisdiction -- Conspiracy to import cocaine illegally into Canada -- Planning done in Canada -- Plan involving activities which took place in the United States -- Co-conspirators and cocaine seized at U.S. airport while airplane being refuelled -- U.S. seeking extradition of conspirator even though conspirator never in U.S. -- Extradition judge finding want of jurisdiction on part of U.S. court to hear case -- Whether Canadian executive or extradition judge had authority to consider jurisdiction of requesting state to prosecute the fugitive for offence charged -- Nature of the links to an offence that must exist to warrant prosecution under Canadian law -- Extradition Act, R.S.C., 1985, c. E-23, ss. 13, 18(1)(b), 22 -- Extradition Treaty Between Canada and the United States of America, Can. T.S. 1976 No. 3, arts. 1, 3, 3(3), 4(iii), 8.*

Respondent participated in a scheme to import cocaine illegally from Colombia by airplane -- the Airplane Deal. The scheme was to be financed by a secondary plan to import drugs into Canada from New York. When the New York Deal failed, respondent became involved in the planning to salvage the Airplane Deal.

An airplane owned by one of the conspirators was refurbished in Florida and flown from the United States to Colombia where it received a large cargo of cocaine for transit over the United States to Nova Scotia. The execution of the Airplane Deal ended with the seizure of the cocaine and the arrest of a number of the co-conspirators found on the airplane at an airport in Pennsylvania where the airplane had made an "unscheduled" stop for refuelling.

Respondent and 15 others were indicted in U.S. District Court with one count of conspiracy to distribute cocaine. The United States sought respondent's extradition because of his role in the conspiracy even though he was never in that country at the relevant times. The extradition judge dismissed the application for committal on the basis that the United States had no jurisdiction to prosecute the offence charged and discharged the respondent. Leave to appeal to this Court was then granted and the Court allowed the appeal, set aside the judge's order and directed him to commit the fugitive to surrender. The issue to be decided was who, the Canadian executive or the judge at the extradition hearing, has authority to consider whether the state requesting the surrender of a fugitive has jurisdiction to prosecute the fugitive for an offence for which the fugitive is charged. The Court also considered the nature of the links to an offence that must exist to warrant prosecution under Canadian law.

*Held:* The appeal should be allowed.

*Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.:* In extradition the concern is whether the crime was committed in the territory or jurisdiction of the requesting state, here the United States, not the jurisdiction (venue) of the court seized with the matter. This approach is the more compelling in the case of a federal offence where the whole of the United States is the appropriate jurisdiction.

An extradition judge is not vested with the function of considering the jurisdiction of the requesting state to prosecute the offence. The judge's role under s. 18(1)(b) of the *Extradition Act* is the modest one of determining whether the evidence would justify the fugitive's committal for trial under Canadian law if the crime had been committed in Canada. Nothing in the Act requires the judge to consider where the acts charged took place, or the jurisdiction of the requesting state. The jurisdiction of the requesting state and its organs to prosecute a crime are matters governed by the law of that state.

The determination of an extradition crime is conduct based so that the question to be asked is whether the impugned acts or conduct, if committed in Canada, would constitute a crime here. The acts charged in this case would be a crime if committed in Canada. The so-called "double criminality rule" (no one in Canada should be extradited for behaviour that is not a crime in Canada) has been met. The "mirror image" concept should not be adopted.

The courts are charged with ensuring that the double criminality rule and the doctrine of "specialty" (which prohibits the requesting state from prosecuting for crimes other than that for which the extradition took place) are adhered to. The Canadian executive and not the courts must monitor compliance with the treaty. The issue of whether a state has gone beyond the terms of the treaty in exercising jurisdiction, however, is a matter between states. Whether a requesting state has a legitimate interest in prosecuting a fugitive is primarily an issue for the appropriate authorities in the foreign state.

Even assuming the extradition judge had authority under the *Extradition Act* to consider jurisdiction on the "reverse image" approach, the fugitive should be surrendered. Acts, such as the decision to refurbish the airplane and its actual refurbishing, quite apart from the landing in Pennsylvania, were committed in the United States and, had they had

been committed in Canada, would constitute a crime in Canada sufficient to ground jurisdiction. All the acts, taken together, constituted "a real and substantial link" to the United States.

*Per Sopinka and Iacobucci JJ.:* The question of whether there was a "real and substantial connection" to the United States is one of mixed law and fact and an integral part of the determination an extradition judge must make as to whether a *prima facie* case has been made out that the crime, if committed in Canada, would warrant a committal for trial. A review of the Treaty and the *Extradition Act* supports the conclusion that this is a matter which is appropriately resolved in a judicial proceeding rather than by executive fiat. Moreover, strong policy reasons favour this position. The practice in Canada has been for the extradition judge to consider jurisdiction over the offence and developments in the common law (*Sinclair v. Director of Public Prosecutions* and *McVey (Re); McVey v. United States of America*) do not warrant a change in this practice.

Article 3(3) of the Treaty provides that the domestic law of the requested state is determinative of whether the executive or other appropriate authority is empowered to decide if the requested state would exercise jurisdiction in similar circumstances. The Treaty is, therefore, neutral on this issue. It clearly provides, however, that the "mirror image" approach is to be adopted. This mixed question of law and fact requires the decision-maker to consider the evidence as to where the acts took place, make findings in that regard and apply the law of Canada (including s. 6(2) of the *Criminal Code* which prohibits conviction for offences committed outside Canada and the requirement in *Libman v. The Queen* that there be a real and substantial connection with Canada).

The enforcement of Treaty obligations is left to the parties to the Treaty unless an appropriate authority is designated under domestic law. Sections 13 and 18(1)(b) of the Act, considered in the context of the Act as a whole, are a sufficient designation to constitute the extradition judge as the appropriate authority to decide this question. Section 13 directs that when a fugitive is brought before a judge, the case is to be dealt with, as nearly as possible, "as if the fugitive [were] brought before a justice of the peace charged with an indictable offence." Section 18(1)(b) goes on to provide that the judge is to issue a committal order if "such evidence is produced as would, according to the law of Canada . . . justify the committal of the fugitive for trial, if the crime had been committed in Canada." In considering whether a crime has been committed in Canada, a judge at a preliminary hearing would, in any case with transnational aspects, consider whether the crime was committed outside of Canada and the effects of both s. 6(2) of the *Criminal Code* and *Libman v. The Queen*.

The extradition judge is the forum eminently suited to determine the issue mandated by Art. 3(3) of the Treaty. The alternative is to relegate its determination to the executive in some unspecified proceeding, presumably involving a hearing to determine a mixed question of law and fact, for which no provision is made either in the Treaty or the Act. Leaving the question of jurisdiction to a judge rather than the executive is more consistent with the scheme of distribution of the respective functions of the executive and the judiciary embodied in the Act. This approach respects the rights of the individual, a purpose weighing heavily in justifying extradition as a reasonable limit on the s. 6(1) *Charter* right to remain in Canada. Since only domestic law relating to jurisdiction need be applied, judges will not become embroiled in the lengthy and murky issue of deciding foreign law.

Finally, if the extradition judge is not empowered to deal with jurisdiction over the offence and the matter is exclusively within the authority of the executive, this Court has no jurisdiction to make that determination. This is an appeal from the decision of the extradition judge and this Court can only make any order that the extradition judge ought to have made. If determination as to jurisdiction must be made by the executive, the surrender cannot be made in compliance with the Treaty until the executive makes that determination.

APPEAL from a judgment of Chilcott J., Ontario Court (General Division), June 2, 1992. Appeal allowed.

*William H. Corbett, Q.C., and Robert J. Frater, for the appellant.*

*Michael D. Edelson and Connie D'Angelo, for the respondent.*

*Solicitor for the appellant: John C. Tait, Ottawa.*

*Solicitors for the respondent: Addelman, Edelson and Meagher, Ottawa.*

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

*Extradition -- Compétence -- Complot en vue d'importer illégalement de la cocaïne au Canada -- Plan conçu au Canada -- Plan comportant des activités survenues aux États-Unis -- Arrestation d'autres comploteurs et saisie de cocaïne dans un aéroport américain pendant qu'on faisait le plein -- Demande d'extradition d'un comploteur faite par les États-Unis, même si celui-ci ne s'est jamais trouvé aux États-Unis -- Le juge d'extradition a statué que les tribunaux*

*américains n'avaient pas compétence pour entendre l'affaire -- Le pouvoir exécutif canadien ou le juge d'extradition était-il habilité à examiner si l'État requérant avait compétence pour poursuivre le fugitif relativement à l'infraction reprochée? -- Nature des liens qui doivent exister avec une infraction pour justifier des poursuites en vertu du droit canadien -- Loi sur l'extradition, L.R.C. (1985), ch. E-23, art. 13, 18(1)b), 22 -- Traité d'extradition entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, R.T. Can. 1976 n° 3, art. 1, 3, 3(3), 4(iii), 8.*

L'intimé a participé à un plan en vue d'importer illégalement par avion de la cocaïne de la Colombie -- l'affaire de l'avion. Ce plan devait être financé au moyen d'un plan secondaire en vue d'importer au Canada des stupéfiants en provenance de New York. Quand l'affaire de New York a échoué, l'intimé a participé à la conception d'un plan en vue de sauver l'affaire de l'avion.

Un avion appartenant à l'un des comploteurs a été réaménagé en Floride et s'est envolé des États-Unis vers la Colombie où une grosse cargaison de cocaïne a été chargée à son bord en vue d'être transportée en Nouvelle-Écosse en passant au-dessus des États-Unis. L'affaire de l'avion s'est terminée par la saisie de la cocaïne et l'arrestation d'un certain nombre d'autres comploteurs qui se trouvaient à bord de l'avion dans un aéroport de la Pennsylvanie où l'avion avait fait une escale «imprévue» pour faire le plein.

Un acte d'accusation comportant un seul chef de complot en vue de distribuer de la cocaïne a été déposé en Cour de district des États-Unis contre l'intimé et 15 autres personnes. Les États-Unis ont demandé l'extradition de l'intimé pour le rôle qu'il a joué dans le complot, bien qu'il ne se soit jamais trouvé dans ce pays aux moments pertinents. Le juge d'extradition a rejeté la demande d'incarcération pour le motif que les États-Unis n'avaient pas compétence pour ententer des poursuites relatives à l'infraction reprochée et a libéré l'intimé. L'autorisation de pourvoi devant notre Cour a ensuite été accordée et celle-ci a accueilli le pourvoi, annulé l'ordonnance du juge et lui a enjoint d'incarcérer le fugitif en vue de l'extrader. Il s'agissait de déterminer qui, du pouvoir exécutif canadien ou du juge qui préside l'audience d'extradition, est habilité à examiner si l'État qui demande l'extradition d'un fugitif a compétence pour le poursuivre relativement à une infraction dont celui-ci est accusé. La Cour a également examiné la nature des liens qui doivent exister avec une infraction pour justifier des poursuites en vertu du droit canadien.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli.

*Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory et McLachlin:* Ce qui nous intéresse en matière d'extradition est de savoir si le crime a été commis sur le territoire ou dans le ressort de l'État requérant, en l'occurrence les États-Unis, et non pas dans le ressort (l'étendue territoriale de la juridiction) du tribunal saisi de l'affaire. Cette façon de procéder est encore plus impérieuse dans le cas d'une infraction fédérale où l'ensemble des États-Unis constitue le ressort approprié.

Le juge d'extradition n'a pas pour tâche d'examiner si l'État requérant a compétence pour engager des poursuites relativement à l'infraction commise. Le rôle du juge, aux termes de l'al. 18(1)b) de la *Loi sur l'extradition*, consiste simplement à déterminer si les éléments de preuve produits justifieraient, en droit canadien, la citation à procès du fugitif si le crime avait été commis au Canada. Rien dans la *Loi* n'exige que le juge tienne compte de l'endroit où les actes reprochés ont été accomplis ou de la compétence de l'État requérant. La question de la compétence que l'État requérant et ses organes ont pour engager des poursuites relativement à un crime est une question régie par le droit de cet État.

La détermination de l'existence d'un crime donnant lieu à l'extradition est fondée sur le comportement de sorte qu'il faut se demander si les actes ou le comportement reprochés constitueraient un crime au Canada s'ils avaient eu lieu ici. Les actes reprochés en l'espèce constitueraient un crime au Canada s'ils avaient été accomplis ici. On a satisfait à la «règle de la double criminalité» (personne au Canada ne devrait être extradé pour un comportement qui ne constitue pas un crime au Canada). Il n'y a pas lieu d'adopter le concept du «reflet».

Les tribunaux ont la responsabilité de s'assurer que l'on se conforme à la règle de la double criminalité et au principe de la «spécialité» (qui interdit à l'État requérant d'engager des poursuites pour des crimes autres que ceux pour lesquels l'extradition a été ordonnée). C'est le pouvoir exécutif canadien et non pas les tribunaux qui doit jouer un rôle de surveillance en matière d'observation du traité. Cependant, la question de savoir si un État a outrepassé les conditions du traité dans l'exercice de sa compétence est une question qui se pose entre les États. Il appartient essentiellement aux autorités compétentes de l'État étranger de décider si un État requérant a le droit légitime de poursuivre un fugitif.

Même en supposant que le juge d'extradition avait, en vertu de la *Loi sur l'extradition*, le pouvoir d'examiner la question de la compétence au moyen de la méthode du «reflet», il y a lieu d'extrader le fugitif. Des actes, comme la décision de réaménager l'avion et les travaux mêmes de réaménagement, même en faisant abstraction de l'atterrissage en Pennsylvanie, ont été accomplis aux États-Unis et, s'ils avaient été accomplis au Canada, ils constitueraient au Canada un crime suffisant pour donner compétence. Tous ces actes pris ensemble constituaient «un lien réel et important» avec les États-Unis.

Les juges **Sopinka** et Iacobucci: La question de savoir s'il existait un «lien réel et important» avec les États-Unis est une question mixte de droit et de fait qui fait partie intégrante de la décision qu'un juge d'extradition doit prendre quant à savoir s'il existe une preuve *prima facie* qui justifierait la citation à procès si le crime avait été commis au Canada. Un examen du Traité et de la *Loi sur l'extradition* permet de conclure que c'est une question qu'il convient de trancher dans le cadre d'une procédure judiciaire plutôt qu'au moyen d'un décret du pouvoir exécutif. De plus, cette position est appuyée par de solides raisons de principe. La pratique au Canada veut que ce soit le juge d'extradition qui examine la question de la compétence relative à l'infraction reprochée et l'évolution de la common law (*Sinclair c. Director of Public Prosecutions* et *McVey (Re); McVey c. États-Unis d'Amérique*) ne justifie pas de modifier cette pratique.

Le paragraphe 3(3) du Traité prévoit que c'est le droit interne de l'État requis qui détermine qui, du pouvoir exécutif ou d'une autre autorité compétente, a le pouvoir de décider si l'État requis exercerait compétence dans des circonstances similaires. Le Traité est donc neutre quant à cette question. Toutefois, il prévoit clairement qu'il faut adopter la méthode du «reflet». Cette question mixte de droit et de fait exige que le décideur examine la preuve relative à l'endroit où les actes ont été accomplis, tire des conclusions à cet égard et applique le droit canadien (y compris le par. 6(2) du *Code criminel*, qui interdit les condamnations pour des infractions commises à l'étranger, et l'exigence de *Libman c. La Reine* qu'il y ait un lien réel et important avec le Canada).

L'exécution des obligations du Traité est laissée aux parties à ce traité à moins qu'une autorité compétente ne soit désignée en vertu du droit interne. L'article 13 et l'al. 18(1)b), pris dans le contexte général de la Loi, sont suffisamment précis pour faire du juge d'extradition l'autorité compétente pour trancher cette question. L'article 13 prévoit que, lorsqu'un fugitif comparait devant un juge, l'audition doit se dérouler, dans la mesure du possible, «comme s'il comparait devant un juge de paix pour un acte criminel». L'alinéa 18(1)b) prévoit ensuite que le juge doit rendre une ordonnance d'incarcération lorsque «les éléments de preuve produits justifieraient en droit canadien [...] sa citation à procès si le crime avait été commis au Canada». Pour examiner si un crime a été commis au Canada, le juge présidant une enquête préliminaire examinerait, dans toute affaire comportant des aspects transnationaux, si le crime a été commis à l'étranger et quels effets ont le par. 6(2) du *Code criminel* et l'arrêt *Libman c. La Reine*.

Le juge d'extradition est celui qui convient parfaitement pour trancher la question visée au par. 3(3) du Traité. L'autre solution consiste à confier au pouvoir exécutif le soin de la trancher dans le cadre de quelque procédure imprécise comportant probablement une audience visant à trancher une question mixte de droit et de fait, dont ne traite aucune disposition du Traité ou de la Loi. Laisser le soin de trancher la question de la compétence à un juge plutôt qu'au pouvoir exécutif est plus compatible avec le régime de répartition des fonctions respectives du pouvoir exécutif et du pouvoir judiciaire, établi dans la Loi. Cette interprétation respecte les droits de l'individu, un but qui pèse lourd dans la justification de l'extradition comme restriction raisonnable du droit de demeurer au Canada garanti par le par. 6(1) de la *Charte*. Comme il n'est nécessaire d'appliquer que le droit interne en matière de compétence, les juges ne seront pas entraînés dans la question longue et obscure de la détermination de l'état du droit étranger.

Enfin, si le juge d'extradition n'est pas habilité à traiter de la compétence relative à l'infraction reprochée et que la question relève exclusivement du pouvoir exécutif, notre Cour n'a pas compétence pour prendre cette décision. Il s'agit d'un pourvoi contre la décision rendue par le juge d'extradition et notre Cour peut seulement rendre une ordonnance qu'il aurait dû rendre. Si la décision quant à la compétence doit être prise par le pouvoir exécutif, il ne pourra y avoir extradition conformément au Traité que lorsque le pouvoir exécutif aura pris cette décision.

POURVOI contre une décision rendue le 2 juin 1992 par le juge Chilcott de la Cour de l'Ontario (Division générale). Pourvoi accueilli.

*William H. Corbett, c.r., et Robert J. Frater, pour l'appelant.*

*Michael D. Edelson et Connie D'Angelo, pour l'intimé.*

*Procureur de l'appelant: John C. Tait, Ottawa.*

*Procureurs de l'intimé: Addelman, Edelson et Meagher, Ottawa.*

**WEEKLY AGENDA****ORDRE DU JOUR DE LA  
SEMAINE**

---

**AGENDA for the week beginning February 28, 1994.**  
**ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 28 février 1994.**

---

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>NO.</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
28/02/94 to/au 01/03/94	6	Reinie Jobin, et al. v. Her Majesty The Queen and between John Sawan, et al. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.) - and between - Bruce Douglas Branch et al. v. British Columbia Securities Commission (Crim.)(B.C.) - and between - Robert James S. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.) - and between - Dorne James Primeau v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.) (23190 - 22978 - 23581 - 23613)
02/03/94 to/au 03/03/94	15	Marcel George Harper v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.) - and between - Cyril Patrick Prosper v. Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.) - and between - Her Majesty The Queen v. Ross Nelson Matheson (Crim.)(P.E.I.) - and between - Kenneth Bartle v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.) - and between - Walter Pozniak v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23160 - 23178 - 23312 - 23623 - 23642)
04/03/94	27	Her Majesty The Queen v. Native Women's Association of Canada, et al. (F.C.A.)(Ont.)(23253)

---

**NOTE:**

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

23190 REINIE JOBIN  
ET AL. v. HER  
MAJESTY THE  
QUEEN - AND  
BETWEEN -  
JOHN SAWAN  
ET AL. v. HER  
MAJESTY THE  
QUEEN

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Appeal - Jurisdiction - Right to silence and privilege against self-incrimination - Issuance of a subpoena pursuant to the *Criminal Code* to compel a witness to attend and give evidence on behalf of the Crown at a trial of indictable criminal offences - Whether an accomplice can be compelled to give evidence before he has been tried on his indictment and whether a witness in the same circumstances who is merely a suspect be compelled to give evidence - Appeal to the Court of Appeal and to the Supreme Court of Canada from the decision of a chambers judge dismissing the application for an order the quash subpoenas - Are these issues premature and is there a right of appeal?

Thirteen of the Appellants herein were charged, jointly or separately, with arson, mischief, possession of explosives and wearing a mask in the commission of an indictable offence which took place on November 24, 1990. A justice issued subpoenas to five of these accused, commanding each of them to appear in Provincial Court to give evidence against another accused separately charged. The justice also issued subpoenas to five other of the Appellants herein who were not accused, commanding each of them to appear in Provincial Court to give evidence against specified accused. The affidavit sworn by the Appellants' counsel indicated that preliminary hearings were set to commence on the date on which the witnesses were required to attend.

A motion to quash the subpoenas and to declare s. 5 of the *Canada Evidence Act* inoperative and of no force and effect was dismissed by Berger J, in chambers. The appeal from that decision was dismissed by the Alberta Court of Appeal. Then, an application to quash certain subpoenas directed to the Appellants compelling them to appear for the trial of the Appellant Jobin and a declaration that section 5 of the *Canada Evidence Acts* is of no force and effect was dismissed by McFadyen J.

The Appellants applied to this Court for an order granting leave to appeal the judgment of the Court of Appeal of Alberta, and in the alternative, to appeal directly from the judgment of the chambers judge and for leave to extend the time for that appeal and, further in the alternative, for leave to appeal from the judgment of McFadyen J. The Appellants were granted leave on February 4, 1993.

On March 30, 1993, the Chief Justice stated the following constitutional questions:

1. Whether section 5 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C., 1985, c. C-5 infringes section 7 of the *Charter*?
2. If the answer to question 1 is affirmative, is the limitation one which is reasonable, prescribed by law, and demonstrably justified pursuant to section 1 of the *Charter*?

Origin of the case: Alberta

File No.: 23190

Judgment of the Court of Appeal: July 31, 1992

Counsel: Howard Rubin, for the Appellants  
Ken Tjosvold, for the Respondent



**23190 REINIE JOBIN ET AUTRES c. SA MAJESTÉ LA REINE; JOHN SAWAN ET AUTRES C. SA MAJESTÉ LA REINE**

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Preuve - Appel - Compétence - Droit de ne pas témoigner et privilège de ne pas s'incriminer - Délivrance d'une assignation, conformément au *Code criminel*, pour contraindre une personne à témoigner, pour le compte du ministère public, en première instance relativement à des actes criminels - Un complice peut-il être contraint à témoigner avant d'avoir subi son procès relativement à l'acte criminel dont il est accusé? - Un témoin qui est un simple suspect peut-il, dans les mêmes circonstances, être contraint à témoigner? - La décision du juge en son cabinet, qui a rejeté la demande d'annulation des assignations, a été portée en appel devant la Cour d'appel et la Cour suprême du Canada - Ces questions sont-elles soulevées prématurément et existe-il un droit d'appel?

Treize des appelants ont été accusés, conjointement ou séparément, d'incendie criminel, de méfait, de possession d'explosifs et de port d'un masque lors de la perpétration d'un acte criminel le 24 novembre 1990. Un juge a délivré des assignations de témoin à cinq de ces accusés, leur ordonnant de comparaître devant la Cour provinciale pour témoigner contre une autre personne accusée séparément. Le juge a également délivré des assignations à cinq autres des appelants en l'espèce, qui n'avaient pas été accusés, leur ordonnant de comparaître devant la Cour provinciale pour témoigner contre ledit accusé. Selon l'affidavit de l'avocat des appelants, l'enquête préliminaire devait commencer à la date de comparution des témoins.

Le juge Berger en son cabinet a rejeté une requête visant à faire annuler les assignations et à déclarer inopérant l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*. La Cour d'appel de l'Alberta a rejeté l'appel contre cette décision. Ultérieurement, le juge McFadyen a d'une part, rejeté une demande d'annulation de certaines des assignations délivrées aux appelants pour qu'ils témoignent au cours du procès de l'appelant Jobin et d'autre part, refusé de déclarer que l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* était inopérant.

Les appelants ont demandé à notre Cour l'autorisation de se pourvoir contre la décision de la Cour d'appel de l'Alberta, et, subsidiairement, contre celle du juge en son cabinet; ils ont aussi demandé une prolongation du délai d'appel, et subsidiairement, une autorisation de se pourvoir contre la décision du juge McFadyen. L'autorisation d'appel a été accordée le 4 février 1993.

Le 30 mars 1993, le Juge en chef a formulé les questions constitutionnelles suivantes:

1. L'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-5, porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la *Charte*?
2. Si la réponse est affirmative, s'agit-il d'une restriction raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer, conformément à l'article premier de la *Charte*?

Origine:	Alberta
N° du greffe:	23190
Jugement de la Cour d'appel:	31 juillet 1992
Avocats:	Howard Rubin, pour les appelants Ken Tjosvold, pour l'intimée

**22978 BRUCE DOUGLAS BRANCH et al. v. BRITISH COLUMBIA SECURITIES COMMISSION**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Administrative law - Constitutional law - Securities - Seizure - *Securities Act*, S.B.C. 1985, c. 83, ss. 126, 128(1) - Fundamental justice - Right to life, liberty and security - Right against self-incrimination - Right to remain silent - Right against unreasonable search and seizure - Whether the Court of Appeal erred in finding that s. 128(1) of the *Securities Act* did not violate the right to remain silent under s. 7 of the *Charter* - Whether proceedings under ss. 126 and 128(1) involve true penal consequences and are a violation of s. 7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal applied the proper test in determining the constitutionality of the power to compel witnesses to testify and produce records found in s. 128(1) under ss. 7 and 8 of the *Charter* - Whether s. 128(1) of the *Act*, s. 5 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c.C-5 and s. 4 of the *Evidence Act*, R.S.B.C. 1979, c. 116 violate s. 7 of the *Charter* since in conjunction these provisions allow evidence derived from a witness' compelled testimony to be used against him or her in other proceedings - Whether s. 128(1) constitutes, within the meaning of s. 1 of the *Charter*, an unreasonable limit on the Appellants' rights under ss. 7 and 8 of the *Charter*.

In July 1987, the auditors of Sato Science International Inc. (the "company"), of which the Appellants were former officers, disclosed in its annual financial statements certain questionable expenditures in excess of \$1.3 million. The Vancouver Stock exchange thereafter suspended trading of the company's shares pending clarification of its affairs. These developments attracted the interest of the Respondent which issued an order under s. 144(2) of the *Securities Act*, S.B.C. 1985, c. 83 requiring the Appellants to cease trading in the securities of the company for fifteen days. Four days later the Respondent issued an investigation order under s. 126(1) of the *Act* and later ordered that the cease trading order continue in effect until the conclusion of a hearing. Written demands for information were served upon the Appellants without result. A further order in December, expanded the scope of the investigation then under way. Neither Appellant complied with the first summons issued under s. 128(1) of the *Act*, though counsel did appear to demand that the Respondent provide particulars of the allegations against the Appellants as well as disclosure of the documents being used in the investigation. The Respondent responded in writing indicating that the investigation orders revealed sufficient particulars of the allegations under investigation and that further details would not be revealed until the investigation was complete. Relying on s. 132 of the *Act*, the Respondent also refused to consent to the disclosure of any of the documents it had in its possession relating to the investigation. When the Appellants failed to appear in answer to further summonses, the Respondent petitioned the trial court for an order that the Appellants be committed for contempt. The Appellants in turn, sought a declaratory order that s. 128(1) of the *Act* was inconsistent with ss. 7, 8, 9 and 15(1) of the *Charter* and therefore of no force and effect. The trial judge ordered that the Appellants attend to answer and produce records pursuant to s. 128(1). The Appellants' appeal to the Court of Appeal was dismissed.

The following constitutional questions were stated by the Chief Justice:

1. Whether section 128(1) of the *Securities Act*, S.B.C. 1985, c. 83 infringe sections 7 or 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.
2. If the answer is yes, is the limitation one which is reasonable, prescribed by law, and demonstrably justified pursuant to section 1 of the *Charter*?

Origin of the case:	British Columbia
File No.	22978
Judgment of the Court of Appeal:	January 30, 1992
Counsel:	Alastair Rees-Thomas for the Appellant Mark L. Skwarock for the Respondent

**22978 BRUCE DOUGLAS BRANCH et al c. BRITISH COLUMBIA SECURITIES COMMISSION**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit administratif - Droit constitutionnel - Valeurs mobilières - Saisie - *Securities Act*, S.B.C. 1985, ch. 83, art. 126, 128(1) - Justice fondamentale - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Droit de ne pas s'incriminer - Droit de garder le silence - Droit à la protection contre les fouilles, perquisitions et saisies abusives - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'art. 128(1) de la *Securities Act* ne violait pas le droit de garder le silence reconnu à l'art. 7 de la *Charte*? - Les procédures prévues aux art. 126 et 128(1) comportent-elles des conséquences pénales réelles et violent-elles l'art. 7 de la *Charte*? La Cour d'appel a-t-elle appliqué le bon critère pour déterminer la constitutionnalité du pouvoir de forcer des personnes à témoigner et à produire des dossiers prévu à l'art. 128(1), en vertu des art. 7 et 8 de la *Charte*? - L'article 128(1) de la *Loi*, l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-5, et l'art. 4 de l'*Evidence Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 116, violent-ils l'art. 7 de la *Charte* puisque leur effet conjoint est de permettre que la preuve tirée du témoignage forcé d'une personne soit utilisée contre elle dans d'autres procédures? - Le paragraphe 128(1) constitue-t-il, au sens de l'article premier de la *Charte*, une limite abusive imposée aux droits que les art. 7 et 8 de la *Charte* reconnaissent aux appelants?

En juillet 1987, les vérificateurs de Sato Science International Inc. (la «société»), dont les appelants ont été des administrateurs, a révélé dans les états financiers annuels certaines dépenses douteuses excédant 1,3 million de dollars. Le Vancouver Stock Exchange a alors suspendu les opérations sur les actions de la société en attendant une clarification de ses affaires. Cette situation a attiré l'attention de l'intimée qui, en vertu de l'art. 144(2) de la *Securities Act*, S.B.C. 1985, ch. 83, a ordonné aux appelants de cesser toute opération sur les valeurs mobilières de la société pendant 15 jours. Quatre jours plus tard, l'intimée a rendu une ordonnance d'enquête en vertu de l'art. 126(1) de la *Loi* et a plus tard ordonné le maintien de l'ordonnance d'interdiction d'opération jusqu'à la fin d'une audience. Des demandes écrites de renseignement ont été signifiées sans résultat aux appelants. En décembre, une autre ordonnance a étendue la portée de l'enquête en cours. Aucun des appelants ne s'est conformé à la première assignation délivrée en vertu de l'art. 128(1) de la *Loi*, quoiqu'un avocat ait comparu pour demander à l'intimée de fournir des détails des allégations contre les appelants ainsi que la communication des documents utilisés dans l'enquête. L'intimée a répondu par écrit que les ordonnances d'enquête révélaient suffisamment de détails des allégations et qu'aucun autre détail ne serait révélé avant la fin de l'enquête. Se fondant sur l'art. 132 de la *Loi*, l'intimée a également refusé de communiquer les documents relatifs à l'enquête qu'elle avait en sa possession. Lorsque les appelants ont fait défaut de comparaître après d'autres assignations, l'intimée a demandé à la cour de première instance une ordonnance d'incarcération pour outrage. Pour leur part, les appelants ont demandé une déclaration portant que le par. 128(1) de la *Loi* était incompatible avec les art. 7, 8, 9 et 15(1) de la *Charte* et étaient donc inopérants. Le juge de première instance a ordonné aux appelants de se présenter pour répondre aux questions et de produire des dossiers en application de l'art. 128(1). Ils ont été déboutés en appel.

Le Juge en chef a formulé les questions constitutionnelles suivantes:

1. Le paragraphe 128(1) de la *Securities Act*, S.B.C. 1985, ch. 83, porte-t-il atteinte aux art. 7 ou 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer conformément à l'article premier de la *Charte*?

Origine : Colombie-Britannique  
 N° du greffe : 22978  
 Arrêt de la Cour d'appel : le 30 janvier 1992  
 Avocat : Alastair Rees-Thomas pour l'appelant Mark L. Skwarock

**23581 ROBERT JAMES S. v. HER MAJESTY THE QUEEN**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Legislation - Young offenders - Offences - Trial - Evidence.

The Appellant was charged with break, enter and theft, in relation to a break in at a retail store. Joseph M. was separately charged with the same offence. While the Appellant was more than 15 years of age at the time of the offence, Joseph M. was less than 15 years. This precluded the possibility of proceeding with a joint trial. The Appellant's case came on for trial first and the Crown subpoenaed Joseph M. as its main witness. Counsel appeared on behalf of Joseph M. and succeeded in convincing the trial judge that the subpoena should be quashed on the ground that s. 7 of the *Charter* granted Joseph M. a right to remain silent. The Crown called its remaining evidence but this was insufficient to tie the Appellant to the break in and an acquittal was entered.

The Crown appealed the decision and the Court of Appeal for Ontario allowed its appeal and ordered a new trial.

On July 19, 1993, Sopinka J. stated the following constitutional questions:

1. Whether section 5 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 infringes section 7 of the *Charter*?
2. If the answer to question 1 is affirmative, is the limitation one which is reasonable, prescribed by law, and demonstrably justified pursuant to section 1 of the *Charter*?

Origin of the case: Ontario

File Number: 23581

Judgment of the Court of Appeal: April 13, 1993

Counsel: Alan D. Gold for the Appellant  
Michael Fairburn for the Respondent

**23581 ROBERT JAMES S. c. SA MAJESTÉ LA REINE**

*Charte canadienne des droits et libertés* ) Droit criminel ) Lois ) Jeunes contrevenants ) Infractions ) Procès  
 ) Preuve.

L'appelant a été accusé d'introduction et de vol par effraction dans un magasin de vente au détail. Joseph M. a été accusé séparément de la même infraction. Au moment de l'infraction, l'appelant avait plus de 15 ans et Joseph M., moins de 15 ans, ce qui empêchait la tenue d'un procès conjoint. Au procès de l'appelant tenu en premier, le ministère public a assigné Joseph M. comme témoin principal. Un avocat a comparu pour le compte de Joseph M. et a réussi à convaincre le juge du procès que le subpoena devait être annulé pour le motif que l'art. 7 de la *Charte* reconnaissait à son client le droit de garder le silence. Le ministère public a présenté ses autres éléments de preuve, mais cela n'a pas suffi pour relier l'appelant à l'introduction par effraction et un acquittement a été inscrit.

La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel du ministère public et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Le 19 juillet 1993, le juge Sopinka a formulé les questions constitutionnelles suivantes :

1. L'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-5, porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la *Charte*?
2. Si la réponse est affirmative, s'agit-il d'une restriction raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer, conformément à l'article premier de la *Charte*?

Origine :	Ontario
N° du greffe :	23581
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 13 avril 1993
Avocats :	Alan D. Gold pour l'appelant Michael Fairburn pour l'intimée

**23613 DONALD JAMES PRIMEAU v. HER MAJESTY THE QUEEN**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Pre-trial procedure - Preliminary hearing - Right to silence - Order under s. 24(1) of the *Charter* that the Appellant not be compelled to testify at the preliminary hearing of another accused - Appeal of an interlocutory order.

The Appellant is jointly charged with Rory Michael Cornish with first degree murder of Calvin Aubuchon. On a separate information, Jerry Allen Lefort is also charged with first degree murder of Calvin Aubuchon. The preliminary hearing for Lefort started in March 1993 and was adjourned to August 9, 1993. In March 1993, a production order was obtained for the appearance of the Appellant, now on remand, at the preliminary hearing of Lefort. The Appellant filed a motion, pursuant to s. 24(1) of the *Charter*, for an order not to be compelled to testify at the preliminary hearing of Lefort and for a writ of prohibition preventing a Provincial Court Judge from compelling the presence of the Appellant at the preliminary hearing and from requiring the Appellant to testify. On March 30, 1993, the Court of Queen's Bench granted the motion on the basis that the Appellant's rights under s. 7 of the *Charter* would be violated. On June 7, 1993, the Court of Appeal for Saskatchewan allowed the Respondent's appeal. On August 5, 1993, this Court stayed the operation of the judgment of the Court of Appeal. The appeal raises the following issues:

1. The issue to be determined is whether an accused who is charged with a criminal offence is able to rely upon his right to silence and his right not to be compelled to testify in relation to the criminal offence for which he stands charged. A further issue arises as to the extent of the accused's right to silence in the trial process and the ability of the Prosecution to compel an accused against his will to provide sworn evidence subject to examination-in-chief and cross-examination regarding his knowledge or involvement in criminal activity for which he stands charged, therefore forcing him to incriminate himself and involuntarily breach his right to silence prior to his own trial being commenced in relation to the identical allegation of criminal activity.
2. The Saskatchewan Court of Appeal concluded that it had jurisdiction to consider and act upon the Crown's appeal of the interlocutory order of Mr. Justice Geatros. The interlocutory order is based upon Section 24(1) of the *Charter*. The issue for determination is whether an appeal lies from an interlocutory order in a criminal proceeding pursuant to Section 24(1).

Origin of the appeal:	Saskatchewan
File No.:	23613
Judgment of the Court of Appeal:	June 7, 1993
Counsel:	Hugh M. Harradence for the Appellant Graeme Mitchell for the Respondent

**23613 DONALD JAMES PRIMEAU c. SA MAJESTÉ LA REINE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Procédure préalable - Enquête préliminaire - Droit de garder le silence - Ordonnance fondée sur l'art. 24(1) de la *Charte*, portant que l'appelant ne doit pas être contraint à témoigner à l'enquête préliminaire d'un autre accusé - Appel d'une ordonnance interlocutoire.

L'appelant est accusé conjointement avec Rory Michael Cornish de meurtre au premier degré de Calvin Aubuchon. Dans une dénonciation distincte, Jerry Allen Lefort est également accusé de meurtre au premier degré de Calvin Aubuchon. L'enquête préliminaire de Lefort a débuté en mars 1993 et a été ajournée au 9 août 1993. En mars 1993, une assignation a été délivrée ordonnant à l'appelant, alors en détention, de comparaître à l'enquête préliminaire de Lefort. Par requête fondée sur l'art. 24(1) de la *Charte*, l'appelant a demandé une ordonnance portant qu'il ne doit pas être contraint à témoigner à l'enquête préliminaire de Lefort, et un bref de prohibition empêchant un juge de cour provinciale de forcer l'appelant à comparaître à l'enquête préliminaire et de contraindre l'appelant à témoigner. Le 30 mars 1993, la Cour du Banc de la Reine a accueilli la requête sur le fondement que les droits que l'art. 7 de la *Charte* reconnaît à l'appelant seraient violés. Le 7 juin 1993, la Cour d'appel de la Saskatchewan a accueilli l'appel de l'intimée. Le 5 août 1993, notre Cour a suspendu l'application du jugement de la Cour d'appel. Le pourvoi soulève les questions suivantes :

1. Un prévenu accusé d'une infraction criminelle peut-il invoquer son droit de garder le silence et son droit de ne pas être contraint à témoigner relativement à l'infraction criminelle dont il est accusé? Quelle est la portée du droit de l'accusé de garder le silence au procès et quelle est la portée du pouvoir de la poursuite de contraindre un accusé à témoigner en interrogatoire principal et en contre-interrogatoire quant à sa connaissance ou à son implication dans l'activité criminelle dont il est accusé, le forçant ainsi à s'incriminer et à violer involontairement son droit de garder le silence avant le début de son propre procès relativement à la même allégation d'activité criminelle?
2. La Cour d'appel de la Saskatchewan a conclu qu'elle avait compétence pour entendre l'appel du ministère public contre l'ordonnance interlocutoire du juge Geatros. L'ordonnance interlocutoire est fondée sur l'art. 24(1) de la *Charte*. L'article 24(1) donne-t-il un droit d'appel contre une ordonnance interlocutoire dans une procédure criminelle?

Origine : Saskatchewan

N° du greffe : 23613

Arrêt de la Cour d'appel : Le 7 juin 1993

Avocats : Hugh M. Harradence pour l'appelant  
Graeme Mitchell pour l'intimée

**23160 MARCEL GEORGE HARPER v. HER MAJESTY THE QUEEN**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Right to counsel - Evidence - Admissibility of evidence - Duty of police to inform accused of available of duty counsel -Incriminating spontaneous statement made by Appellant - Whether Court of Appeal erred in ruling that the Appellant's right to be advised of his right to counsel was not infringed pursuant to s. 10(b) of the *Charter* in that the Appellant was not advised of his right to duty counsel - Whether the statement of the Appellant should not have been admitted into evidence on the basis that there was an infringement of the Appellant's s. 10(b) rights of the *Charter* and that the admission of the evidence would bring the administration of justice into disrepute pursuant to s. 24 of the *Charter*.

The Appellant was convicted of sexual assault causing bodily harm following a trial without a jury. The police were called to attend the residence of the victim who had suffered substantial facial injuries. The police officer who arrested the Appellant testified that he told the Appellant: "He had the right to retain and instruct counsel without delay, and if he could not afford a counsel, Legal Aid was available to him". The Appellant was not advised of his right to duty counsel.

The basis for conviction was a confession the Appellant made to police officers after his arrest. At the conclusion of the *voir dire*, the trial judge decided to admit the statement. In convicting the Appellant, the trial judge indicated that in the absence of that statement the evidence was "of an unequivocal nature".

The Appellant applied for leave to appeal from his conviction. Counsel for the Appellant submitted that the confession should have been excluded under s.24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* because it was obtained following a breach of the provisions of s. 10 of the *Charter*. The Court of Appeal of Manitoba dismissed the appeal.

Origin of the case:

Manitoba

File No.:

23160

Judgment of the Court of Appeal:

May 11, 1992

Counsel:

Bill Armstrong for the Appellants  
Donna Miller, Q.C., for the Respondent



**23160 MARCEL GEORGE HARPER c. SA MAJESTÉ LA REINE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Droit à l'assistance d'un avocat - Preuve - Admissibilité de la preuve - Obligation de la police d'informer l'accusé de la possibilité de consulter l'avocat de service - Déclaration spontanée incriminante faite par l'appelant - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant qu'il n'y avait pas eu violation du droit à l'assistance d'un avocat, garanti à l'appelant par l'al. 10b) de la *Charte*, du fait que celui-ci n'avait pas été informé de son droit à l'assistance de l'avocat de service? - La déclaration de l'appelant aurait-elle dû être écartée au motif qu'il y avait eu violation des droits garantis à l'appelant par l'al. 10b) de la *Charte* et que l'utilisation de cette déclaration était susceptible de déconsidérer l'administration de la justice?

A l'issue de son procès devant juge seul, l'appelant a été déclaré coupable d'agression sexuelle infligeant des lésions corporelles. La police avait été appelée à la résidence de la victime; celle-ci avait subi d'importantes blessures au visage. Lors de son témoignage, l'agent de police a affirmé avoir dit à l'appelant qu'[TRADUCTION]«il avait le droit de communiquer avec un avocat sans délai, et qu'il pouvait communiquer avec un avocat de l'aide juridique s'il n'avait pas les moyens de retenir lui-même les services d'un avocat». L'appelant n'avait pas été informé de son droit de communiquer avec l'avocat de service.

La déclaration de culpabilité reposait sur un aveu fait par l'appelant aux policiers après son arrestation. A la fin du voir-dire, le juge de première instance a décidé d'admettre la déclaration. Lorsqu'il a déclaré l'appelant coupable, le juge de première instance a indiqué que la preuve était, en l'absence de cette déclaration, «de nature non équivoque».

L'appelant a interjeté appel contre sa déclaration de culpabilité. L'avocat de l'appelant a soutenu que l'aveu aurait dû être écarté en vertu du par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* parce qu'il avait été obtenu à la suite d'une violation de l'art. 10 de la *Charte*. La Cour d'appel du Manitoba a rejeté l'appel.

Origine:	Manitoba
N° du greffe:	23160
Jugement de la Cour d'appel:	11 mai 1992
Avocats:	Bill Armstrong, pour les appelants Donna Miller, c.r., pour l'intimée

**23178 CYRIL PATRICK PROSPER v. HER MAJESTY THE QUEEN**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Evidence - Right to retain and instruct counsel - Did the Court of Appeal err in failing to find a breach of section 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Did the Court of Appeal err in failing to provide a remedy under s. 24(2) of the *Charter*? - Whether the accessibility to publicly funded duty counsel upon detention is subject to different interpretations by courts throughout Canada - Application and interpretation of *R v. Brydges*, [1990] 1 S.C.R. 190

The Appellant was charged with impaired driving pursuant to s. 253(b) of the *Criminal Code*. He was taken into custody after police officers saw a vehicle being driven in an erratic fashion by a person they did not believe to be the owner. They gave chase and the Appellant abandoned the vehicle and fled on foot. When the police caught him, he showed *indicia* of impairment: a strong smell of alcohol coming from his breath, bloodshot eyes, intermittent and slurred speech and swaying from side to side. He was told he was arrested for car theft and informed of his right to counsel and the availability of legal services and was given the standard police warning. The police then asked him if he wanted to take the breathalyser test or whether he would like to talk to a lawyer first. The Appellant indicated that he would take the test, but that first he would talk to a lawyer. The Appellant was taken to a private cubicle and provided with a telephone and a list of legal aid lawyers. As it was other than business hours, the list contained home phone numbers. The officer waited outside while the Appellant attempted to make phone contact. The Appellant tried to reach all twelve names on the list but was unsuccessful. Unknown to the police officer or the Appellant, legal aid lawyers had advised the Attorney General five days earlier that they would no longer take calls outside working hours. The Appellant then agreed to take the breathalyser test. He did not attempt to reach lawyers in private practice but stated to the police that he could not afford legal fees. A certificate indicating that the Appellant's blood alcohol *ratio* exceeded the allowable limits was later drawn up and served on the Appellant. The Appellant was acquitted of impaired driving by the trial judge. The Respondent's appeal was allowed by the Court of Appeal who substituted a conviction under s. 253(b) of the *Criminal Code*.

The following are the issues raised in this appeal:

1. That the Court of Appeal erred in failing to find a breach of s. 10(b) of the *Charter*.
2. That the Court of Appeal erred in failing to provide a remedy under s. 24(2) of the *Charter*

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.	23178
Judgment of the Court of Appeal:	July 17, 1992
Counsel:	Roger A. Burrill for the Appellant John C. Pearson for the Respondent

**23178 CYRIL PATRICK PROSPER c. SA MAJESTÉ LA REINE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Preuve - Droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a omis de conclure qu'il y avait eu violation de l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle n'a pas accordé de redressement aux termes du par. 24(2) de la *Charte*? - L'accès à l'avocat du service de l'aide juridique lors de la détention est-il assujéti aux différentes interprétations des tribunaux au Canada? - Application et interprétation de l'arrêt *R c. Brydges*, [1990] 1 R.C.S. 190.

L'appelant a été accusé de conduite avec facultés affaiblies aux termes de l'al. 253b) du *Code criminel*. Il a été arrêté après que des policiers eurent aperçu un véhicule conduit de façon désordonnée par une personne qui à leur avis n'en était pas le propriétaire. Ils l'ont poursuivi et l'appelant a abandonné le véhicule et s'est enfui à pied. Lorsque les policiers l'ont rattrapé, il montrait des signes de facultés affaiblies : son haleine dégageait une forte odeur d'alcool, ses yeux étaient injectés de sang, son élocution était lente et hésitante et il titubait. Les policiers lui ont dit qu'il était en état d'arrestation pour vol d'automobile et il a été avisé de son droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat et de la possibilité d'obtenir de l'aide juridique et ils lui ont donné l'avertissement normal de la police. Les policiers lui ont alors demandé s'il voulait subir un alcootest ou s'il voulait d'abord parler à un avocat. L'appelant a indiqué qu'il subirait le test, mais qu'il voulait d'abord communiquer avec un avocat. L'appelant a été amené dans un cubicule privé et on lui a fourni un téléphone et une liste des avocats de l'aide juridique. Comme les heures normales de travail étaient terminées, la liste contenait les numéros de téléphone à la maison. L'agent est resté à l'extérieur pendant que l'appelant tentait de communiquer avec un avocat par téléphone. L'appelant a tenté en vain de rejoindre les douze personnes dont le nom figurait sur la liste. Sans que l'agent ou l'appelant n'aient été au courant, les avocats de l'aide juridique avaient avisé le procureur général cinq jours plus tôt qu'ils ne répondraient plus aux appels en dehors des heures de travail. L'appelant a alors accepté de subir l'alcootest. Il n'a pas tenté de rejoindre des avocats de la pratique privée, mais a dit aux policiers qu'il n'avait pas les moyens de payer des honoraires d'avocat. Un certificat indiquant que le taux d'alcoolémie de l'appelant dépassait les limites permises a été par la suite émis et lui a été signifié. Le juge du procès a acquitté l'appelant de l'accusation de conduite avec facultés affaiblies. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimée et a rendu une déclaration de culpabilité aux termes de l'al. 253b) du *Code criminel*.

Voici les questions soulevées dans le présent appel :

1. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a omis de conclure qu'il y avait eu violation de l'al. 10b) de la *Charte*?
2. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle n'a pas accordé de redressement aux termes du par. 24(2) de la *Charte*?

Origine :	Nouvelle-Écosse
N° du greffe :	23178
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 17 juillet 1992
Avocats :	Roger A. Burrill pour l'appelant John C. Pearson pour l'intimée

**23312 HER MAJESTY THE QUEEN v. ROSS NELSON MATHESON**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Evidence - Right to counsel - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the caution made pursuant to s. 10(b) of the *Charter* was inadequate and failed to properly inform the Respondent of his right to duty counsel through the Provincial Legal Aid Plan as mandated by the Supreme Court of Canada in *R. v. Brydges*, [1990] 1 S.C.R. 190, notwithstanding the fact that at the date of the offence there was no system of duty counsel available in the Province of Prince Edward Island - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the evidence pertaining to the refusal of the breathalyzer demand should be excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter of Rights and Freedoms*.

The Respondent was charged with impaired driving and refusal to comply with a breathalyzer demand. In the early morning hours, two police Constables came upon a car parked on the side of the road. The keys were in the ignition of the car, the engine was running and the Respondent was asleep behind the wheel. Constable Dyck could detect alcohol on the Respondent's breath and observed that his eyes were bloodshot. He awakened the Respondent and took him back to the police vehicle. At trial, the Constable testified that he could smell a strong odour of alcohol on the Respondent's breath, noticed his speech was slurred and rambling and that his eyes appeared to be glassy and bloodshot. Constable Millard gave the Respondent the standard police *Charter* caution and made a demand for samples of his breath. The wording of the caution was the following:

"...I am arresting you for impaired driving. You have the right to retain and instruct counsel without delay. You may call any lawyer that you wish. You have the right to apply for legal assistance without charge through the Provincial Legal Aid Program, do you understand?"

When asked if he wished to call a lawyer, the Respondent replied "no". At trial, the evidence concerning the Respondent's refusal to provide a breath sample was excluded and the Respondent was acquitted. The Appellant's appeal to the Supreme Court Trial Division was dismissed as was its appeal to the Court of Appeal. The Applicant is applying for leave to this Court. The Respondent is asking for the dismissal of the application for leave to appeal and costs on a solicitor and client basis.

The following issues are raised in this appeal:

1. The Court of Appeal erred in law in holding that the caution made pursuant to s. 10(b) of the *Charter* was inadequate and failed to properly inform the Respondent of his right to duty counsel (immediate legal advice without charge on a temporary basis) through the Provincial Legal Aid Plan as mandated by the Supreme Court of Canada in *R. v. Brydges* [1990] 1 S.C.R. 190, notwithstanding the fact that at the date of the offence there was no system of duty counsel available in the Province of Prince Edward Island.
2. The Court of Appeal erred in law in holding that the evidence pertaining to the refusal of the breathalyzer demand should be excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter*.

Origin of the case:	Prince Edward Island
File No.	23312
Judgment of the Court of Appeal:	November 9, 1992
Counsel:	Darrell E. Coombs for the Appellant John K. Mitchell for the Respondent

**23312 SA MAJESTÉ LA REINE c. ROSS NELSON MATHESON**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Preuve - Droit à l'assistance d'un avocat - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que l'avertissement donné en application de l'art. 10*b*) de la *Charte* était insuffisant et n'informait pas correctement l'intimé de son droit à l'assistance d'un avocat de garde par l'intermédiaire de l'aide juridique provinciale, comme l'a exigé la Cour suprême du Canada dans *R. c. Brydges*, [1990] 1 R.C.S. 190, même si, à la date de l'infraction, aucun régime d'avocat de garde n'était disponible en Île-du-Prince-Édouard? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la preuve relative au refus de se soumettre à un alcootest devrait être exclue en application de l'art. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

L'intimé a été accusé de conduite avec facultés affaiblies et de refus de se soumettre à un alcootest. Aux petites heures du matin, deux policiers se sont approchés d'une auto stationnée sur le côté de la route. Les clés étaient dans le contact, le moteur était en marche et l'intimé dormait, au volant. L'agent Dyck a pu sentir une odeur d'alcool dans l'haleine de l'intimé et constater que ses yeux étaient injectés de sang. Il a éveillé l'intimé et l'a amené au véhicule de police. Au procès, l'agent a témoigné avoir pu sentir une forte odeur d'alcool dans l'haleine de l'intimé et avoir remarqué que ses paroles étaient indistinctes et incohérentes et que ses yeux étaient vitreux. L'agent Millard a lu à l'intimé l'avertissement normalisé requis par la *Charte* et lui a demandé des échantillons d'haleine. Le texte de l'avertissement était le suivant :

[TRADUCTION] «... Je vous arrête pour conduite avec facultés affaiblies. Vous avez le droit de retenir les services d'un avocat sans délai. Vous pouvez appeler l'avocat que vous désirez. Vous avez le droit de demander une assistance juridique sans frais par l'intermédiaire de l'aide juridique provinciale. Comprenez-vous?»

Quand on lui a demandé s'il désirait appeler un avocat, l'intimé a répondu par la négative. Au procès, la preuve relative au refus de l'intimé de fournir un échantillon d'haleine a été écartée et l'intimé a été acquitté. L'appel de l'appelante à la section de première instance de la Cour suprême a été rejeté ainsi que son appel à la Cour d'appel. La requérante demande l'autorisation de se pourvoir devant notre Cour. L'intimé demande le rejet de la demande d'autorisation et les dépens sur la base procureur-client.

L'appel soulève les questions suivantes :

1. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que l'avertissement donné en application de l'art. 10*b*) de la *Charte* était insuffisant et n'informait pas correctement l'intimé de son droit à l'assistance d'un avocat de garde (conseil juridique immédiat sans frais sur une base temporaire) par l'intermédiaire de l'aide juridique provinciale, comme l'a exigé la Cour suprême du Canada dans *R. c. Brydges*, [1990] 1 R.C.S. 190, même si, à la date de l'infraction, aucun régime d'avocat de garde n'était disponible en Île-du-Prince-Édouard?
2. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la preuve relative au refus de se soumettre à un alcootest devrait être exclue en application de l'art. 24(2) de la *Charte*?

Origine : Île-du-Prince-Édouard

N° du greffe : 23312

Arrêt de la Cour d'appel : le 9 novembre 1992

Avocats : Darrell E. Coombs pour l'appelante  
John K. Mitchell pour l'intimé

**23623 KENNETH BARTLE v. HER MAJESTY THE QUEEN**

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Detention - Police officers not informing Appellant of 24-hour duty counsel or of the free long distance legal aid number - Whether the Court of Appeal erred in holding that the post-*Brydges* informational component of s. 10(b) does not of necessity require a reference to the toll free legal aid telephone number and of the availability of immediate and free access to legal advice through duty counsel - Whether the Court of Appeal erred in holding that if this information is required as part of the informational component of s. 10(b), that the admission of the evidence in this case would not bring the administration of justice into disrepute.

On June 22, 1991, Constable Pray arrested the Appellant for impaired driving and read him the breath demand. The Appellant failed the A.L.E.R.T. test, was placed under arrest and read his rights under the *Charter*. Constable Pray did not make any reference to a 24-hour duty counsel or to the existence of the toll-free legal aid number which was printed on his card. The Appellant was taken to the station where he was asked by the breathalyser technician, Constable Hildebrandt, if he wanted to call a lawyer. The Appellant refused and then agreed to take two breathalyser tests which he failed. The Appellant was charged with having care or control of a motor vehicle while his blood alcohol level was in excess of 80 mg of alcohol in 100 ml of blood, contrary to s. 253(b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

On December 6, 1991, the Appellant was convicted by Perozak J. of the Ontario Court, Provincial Division. On September 14, 1992, Cavarzan J. of the Ontario Court, General Division, allowed the Appellant's appeal and quashed the conviction, concluding that the Appellant's rights under s. 10(b) of the *Charter* had been infringed and that the evidence of the breathalyser technician ought to be excluded. On May 28, 1993, the Court of Appeal for Ontario allowed the Respondent's appeal and restored the Appellant's conviction (the decision of the Court of Appeal is the same as in the case of *Walter Pozniak v. Her Majesty the Queen*; Application for leave to appeal filed on July 30, 1993, number 23642).

Origin of the case: Ontario

File No.: 23623

Judgment of the Court of Appeal: May 28, 1993

Counsel: Alan D. Gold, for the Appellant  
Ian R. Smith, for the Respondent

**23623 KENNETH BARTLE c. SA MAJESTÉ LA REINE**

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Preuve - Détention - Les policiers n'ont pas informé l'appelant qu'un avocat était de service 24 heures par jour et qu'il existait un numéro d'appel interurbain sans frais pour l'aide juridique - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que l'élément de l'al. 10*b*) en matière de renseignement postérieur à l'arrêt *Brydges* n'exige pas nécessairement la mention du numéro de téléphone sans frais de l'aide juridique et de la possibilité d'obtenir immédiatement et librement des conseils juridiques de l'avocat de service? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que si ces renseignements sont exigés dans le cadre de l'élément de l'al. 10*b*) qui vise les renseignements, l'admission de la preuve en l'espèce ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Le 22 juin 1991, l'agent Pray a arrêté l'appelant pour conduite avec facultés affaiblies et lui a lu la demande d'échantillon d'haleine. L'appelant a échoué le test A.L.E.R.T., a été mis en état d'arrestation et on lui a lu les droits que lui confère la *Charte*. L'agent Pray n'a pas mentionné qu'un avocat était de service 24 heures par jour et qu'il y avait un numéro sans frais de l'aide juridique, qui figurait sur sa carte. L'appelant a été amené au poste où le technicien de l'ivressomètre, l'agent Hildebrandt, lui a demandé s'il voulait appeler un avocat. L'appelant a refusé et a ensuite accepté de subir deux tests d'ivressomètre qu'il a échoués. L'appelant a été accusé d'avoir la garde ou le contrôle d'un véhicule automobile alors que son taux d'alcoolémie était supérieur à 80 mg d'alcool par 100 ml de sang contrairement à l'al. 253*b*) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46.

Le 6 décembre 1991, l'appelant a été déclaré coupable par le juge Petrozak de la Cour de l'Ontario, division provinciale. Le 14 septembre 1992, le juge Cavarzan de la Cour de l'Ontario, division générale, a accueilli l'appel de l'appelant et a annulé la déclaration de culpabilité, concluant qu'il y avait eu violation des droits que confère l'al. 10*b*) de la *Charte* et que le témoignage du technicien de l'ivressomètre devait être exclu. Le 28 mai 1993, la Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel de l'intimée et a rétabli la déclaration de culpabilité de l'appelant (la décision de la Cour d'appel est la même que dans l'affaire *Walter Pozniak c. Sa Majesté la Reine*; demande d'autorisation d'appel présentée le 30 juillet 1993, numéro 23642).

Origine : Ontario  
N° du greffe : 23623  
Arrêt de la Cour d'appel : Le 28 mai 1993  
Avocats : Alan D. Gold, pour l'appelant  
Ian R. Smith pour l'intimée

**23642 WALTER POZNIAK v. HER MAJESTY THE QUEEN**

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Detention - Police officers not informing Appellant of 24-hour duty counsel or of the free long distance legal aid number - Whether the Court of Appeal erred in interpreting *R. v. Brydges*, [1990] 1 S.C.R. 190 - Whether the Court of Appeal erred in concluding that a detainee must expressly demonstrate a misunderstanding of his right to immediate free legal advice from duty counsel before a police officer is required to inform of the existence of such a right - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the police did not have an obligation to advise of the existence of immediate free legal advice from 24-hour duty counsel.

On September 13, 1990, Sergeant Smith arrested the Appellant for impaired driving and read him the breath demand. Sergeant Smith then read the Appellant his rights under the *Charter*, advised him of the charge and asked him if he wanted to call a lawyer. Sergeant Smith did not advise the Appellant of the 24-hour 1-800 legal aid number. At the station, the Appellant was again asked if he wanted to call a lawyer to which he answered that he had not yet made up his mind. Constable Carscadden later took the Appellant to the sergeant's office to make a call after he indicated that he wanted to call a lawyer. The Appellant picked up the telephone and then hung up without dialling. The Appellant then agreed to take two breathalyser tests which he failed.

The Appellant was charged with having care or control of a motor vehicle while his blood alcohol level was in excess of 80 mg of alcohol in 100 ml of blood, contrary to s. 253(b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. On September 10, 1991, Greco P.C.J. of the Provincial Court of Ontario dismissed the Appellant's application for exclusion of evidence of the breathalyser reading. On February 13, 1992, Greco P.C.J. convicted the Appellant. On November 4, 1992, Noble J. of the Ontario Court, General Division, allowed the Appellant's appeal and quashed the conviction, concluding that the Appellant's rights under s. 10(b) of the *Charter* had been infringed and that the evidence of the breathalyser technician ought to be excluded. On May 28, 1993, the Court of Appeal for Ontario allowed the Respondent's appeal and restored the Appellant's conviction (the decision of the Court of Appeal is the same as in the case of *Kenneth Bartle v. Her Majesty the Queen*; Application for leave to appeal filed on July 29, 1993, number 23623).

Origin of the case:	Ontario
File No.:	23642
Judgment of the Court of Appeal:	May 28, 1993
Counsel:	Anil K. Kapoor, for the Appellant Attorney General for Ontario, for the Respondent



**23642 WALTER POZNIAK c. SA MAJESTÉ LA REINE**

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Preuve - Détention - Les agents de police n'ont pas informé l'appelant qu'il y avait un avocat en service en tout temps ou qu'il existait un numéro d'interurbain gratuit pour l'aide juridique - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en interprétant l'arrêt *R. c. Brydges*, [1990] 1 R.C.S. 190? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'un détenu doit expressément démontrer une connaissance de son droit à l'assistance gratuite et immédiate d'un avocat avant même qu'un agent de police ne soit tenu de l'informer de l'existence de ce droit? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la police n'avait pas l'obligation d'informer le détenu de l'existence d'un service d'aide juridique gratuite et immédiate, offert en tout temps.

Le 13 septembre 1990, le sergent Smith a arrêté l'appelant pour conduite avec facultés affaiblies et lui a lu la demande d'alcootest. Il lui a aussi lu ses droits en vertu de la *Charte*, l'a informé de l'accusation et lui a demandé s'il voulait téléphoner à un avocat. Le sergent Smith n'a pas informé le détenu de l'existence d'un numéro 800 d'aide juridique, accessible en tout temps. Au poste de police, on a de nouveau demandé à l'appelant s'il voulait appeler un avocat; il a répondu qu'il n'avait pas encore décidé. Au moment où il a indiqué vouloir consulter un avocat, l'appelant a été conduit par l'agent Carscadden dans le bureau du sergent. L'appelant a pris le récepteur et a raccroché sans même composer un numéro. L'appelant a ensuite consenti à deux alcootests qu'il a échoués.

L'appelant a été accusé d'avoir conduit un véhicule, dont il avait la garde ou le contrôle, lorsque son alcoolémie dépassait quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang, en contravention de l'al. 253b) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46. Le 10 septembre 1991, le juge Greco de la Cour provinciale de l'Ontario a rejeté la demande d'exclusion de la preuve de l'alcootest. Le 13 février 1992, le juge Greco a déclaré l'appelant coupable. Le 4 novembre 1992, le juge Noble de la Division générale de la Cour d'Ontario a accueilli l'appel de l'appelant et annulé la déclaration de culpabilité; le juge a conclu qu'il y avait eu violation des droits de l'appelant en vertu de l'al. 10b) de la *Charte* et que le témoignage du technicien qualifié devait être écarté. Le 28 mai 1993, la Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel de l'intimé et rétabli la déclaration de culpabilité de l'appelant (la décision de la Cour d'appel est la même que dans l'arrêt *Kenneth Bartle c. Her Majesty the Queen*; autorisation de pourvoi déposée le 29 juillet 1993, numéro 23623).

Origine de l'affaire:	Ontario
N° du greffe:	23642
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 28 mai 1993
Avocats:	Anil K. Kapoor, pour l'appelant Procureur général de l'Ontario, pour l'intimé

**23253 HER MAJESTY THE QUEEN v. NATIVE WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, GAIL STACEY-MOORE AND SHARON MCIVOR**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 2(b) and 28 - Constitutional law - Indians - Respondents receiving 5% of funding provided under Aboriginal Constitutional Review Program - Respondents claiming that a constitutional resolution should provide for the application of the *Charter* to aboriginal self-governments - Federal Court of Canada, Trial Division, dismissing Respondents' application for an Order prohibiting the Government of Canada from making any further payments to designated aboriginal organizations - Federal Court of Appeal allowing Respondents' appeal - Whether the government, when it provides funding which may be used by private individuals or groups for expressive purposes, is obliged by ss. 2(b) and 28 of the *Charter* to supervise the ensuing expressive activity, in order to ensure that it produces the proper "male" or "female" point of view, or is constitutionally responsible for the actions of those individuals or groups - Whether the government, when it decides to consult with individuals or groups outside government in the course of developing policy, prior to determining the precise content of proposed legislation, is obliged by ss. 2(b) and 28 of the *Charter* to consult equally with those who espouse "male" and "female" points of view.

In 1991, the Canadian government caused the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and House of Commons to inquire into and to make recommendations to Parliament on proposals for a renewed Canada. The government decided or agreed that a parallel process should take place among the aboriginal peoples. As a result, the government provided funding under the Aboriginal Constitutional Review Program to the Assembly of First Nations, the Native Council of Canada, the Métis National Council, and the Inuit Tapirisat of Canada. A portion of the approximately \$10,000,000.00 was meant for the study of women's issue. The Respondents received about 5% of the total amount. The report of the Special Joint Committee on a Renewed Canada of January 24, 1992, referred to several aboriginal organizations who were developing their own charter according to their particular traditions. The Respondents, who claim they represent 52% of the aboriginals, became concerned that a constitutional resolution might not provide for application of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to aboriginal self-governments.

In a letter dated January 24, 1992, the Hon. Joe Clark, Minister for Constitutional Affairs, wrote to the Respondent Stacey-Moore that the federal government had always taken the position that the Charter should apply to aboriginal governments. In a letter dated March 2, 1992, the Hon. Joe Clark wrote the Respondent that the concerns raised should be addressed within the aboriginal community itself and could not be rectified by adding another seat to the constitutional table. On March 17, 1992, the Respondents applied for an order prohibiting the Government of Canada from making further disbursements of funds to the designated aboriginal organizations, until it had provided equal funding to the Respondent NWAC and it had provided the Respondent NWAC an equal right of participation in the constitutional review process as the said organizations including participation in First Ministers' Conferences to discuss constitutional renewal. On March 30, 1992, the Federal Court of Canada, Trial Division, dismissed the Respondents' application. On August 20, 1992, the Federal Court of Canada allowed the Respondents' appeal.

Origin of the case:	Federal Court
File No.:	23253
Judgment of the Court of Appeal:	August 20, 1992
Counsel:	John C. Tait, Q.C., for the Appellant Tory, Tory, Deslauriers & Binnington, for the Respondents

**23253 SA MAJESTÉ LA REINE c. NATIVE WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, GAIL STACEY-MOORE ET SHARON McIVOR**

*Charte canadienne des droits et libertés*, art. 2b) et 28 - Droit constitutionnel - Indiens - Les intimées ont reçu 5 % du montant versé en vertu du Programme de révision des affaires constitutionnelles des autochtones - Les intimées prétendent qu'une résolution constitutionnelle devrait prévoir l'application de la *Charte* en matière d'autonomie gouvernementale autochtone - La Section de première instance de la Cour fédérale du Canada a rejeté la demande des intimées sollicitant une ordonnance interdisant au gouvernement du Canada de verser toute autre somme à des organisations autochtones désignées - La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel des intimées - Quand il fournit des fonds qui peuvent être utilisés par des individus ou des groupes à des fins d'expression, le gouvernement est-il obligé, par les art. 2b) et 28 de la *Charte*, de veiller à ce que l'activité d'expression présente le point de vue des hommes et des femmes, ou est-il responsable des actes de ces groupes ou individus? - Quand il consulte des individus ou groupes de l'extérieur du gouvernement dans le cours de la mise au point d'une politique, avant d'arrêter le contenu précis d'un projet de loi, le gouvernement est-il obligé, par les art. 2b) et 28 de la *Charte*, de consulter également ceux qui favorisent les points de vue masculins et féminins?

En 1991, le gouvernement canadien a formé un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner des propositions concernant un Canada renouvelé et présenter des recommandations. Le gouvernement a décidé ou convenu qu'un processus parallèle devrait être mis en place au sein des peuples autochtones. En vertu du Programme de révision des affaires constitutionnelles des autochtones, le gouvernement a alors fourni des fonds à l'Assemblée des premières nations, au Conseil national des autochtones du Canada, au Ralliement national des Métis et à Inuit Tapirisat du Canada. Une partie des 10 millions de dollars a été affectée à l'étude des questions féminines. Les intimées ont reçu environ 5 % du montant total. Le rapport du Comité mixte spécial sur un Canada renouvelé présenté le 24 janvier 1992 a dit que plusieurs organisations autochtones mettaient au point leur propre charte conforme à leurs traditions particulières. Les intimées, qui prétendent représenter 52 % des Autochtones, ont commencé à craindre qu'une résolution constitutionnelle pourrait ne pas prévoir l'application de la *Charte canadienne des droits et libertés* aux gouvernements autochtones autonomes.

Dans une lettre du 24 janvier 1992, Monsieur Joe Clark, ministre des Affaires constitutionnelles, disait à l'intimée Stacey-Moore que le gouvernement fédéral avait toujours été d'avis que la *Charte* devait s'appliquer aux gouvernements autochtones. Dans une lettre du 2 mars 1992, Monsieur Clark disait à l'intimée que les préoccupations soulevées devaient être débattues au sein de la communauté autochtone elle-même et qu'elles ne pouvaient pas être corrigées par l'ajout d'un autre siège à la table constitutionnelle. Le 17 mars 1992, les intimées ont demandé une ordonnance tendant à interdire au gouvernement du Canada de verser d'autres fonds aux organisations autochtones désignées jusqu'à ce qu'il ait fourni des fonds équivalents à l'intimée NWAC et qu'il lui ait fourni un droit de participation au processus de révision constitutionnelle égal à celui desdites organisations, notamment une participation aux conférences des premiers ministres sur le renouvellement de la constitution. Le 30 mars 1992, la Section de première instance de la Cour fédérale du Canada a rejeté la demande des intimées. Le 20 août 1992, la Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel des intimées.

Origine : Cour fédérale  
N° du greffe : 23253  
Arrêt de la Cour d'appel : le 20 août 1992  
Avocats : John C. Tait, c.r., pour l'appelante  
Tory, Tory, Deslauriers & Binnington, pour les intimées

**DEADLINES: MOTIONS****DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day : March 7, 1994**

Service : February 14, 1994  
 Filing : February 21, 1994  
 Respondent : February 28, 1994

**Motion day : May 2, 1994**

Service : April 11, 1994  
 Filing : April 18, 1994  
 Respondent : April 25, 1994

**Motion day : June 6, 1994**

Service : May 16, 1994  
 Filing : May 23, 1994  
 Respondent : May 30, 1994

**DEVANT LA COUR:**

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

**Audience du : 7 mars 1994**

Signification : 14 février 1994  
 Dépôt : 21 février 1994  
 Intimé : 28 février 1994

**Audience du : 2 mai 1994**

Signification : 11 avril 1994  
 Dépôt : 18 avril 1994  
 Intimé : 25 avril 1994

**Audience du : 6 juin 1994**

Signification : 16 mai 1994  
 Dépôt : 23 mai 1994  
 Intimé : 30 mai 1994

## DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 25, 1994.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Appellant's factum** must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum** must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the April 1994 Session on March 1, 1994.

## DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 25 avril 1994.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'appellant** doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 1 mars 1994, le registraire met au rôle de la session d'avril 1994 tous les appels inscrits pour audition.